

Küschall® Compact

Compact SA / Compact FF



pl Wózek inwalidzki ręczny
Instrukcja obsługi

Niniejsza instrukcja MUSI zostać przekazana użytkownikowi wózka inwalidzkiego.
PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu KONIECZNE jest przeczytanie niniejszej instrukcji i zachowanie do wykorzystania w przyszłości.

Küschall®
UNLIMIT YOUR WORLD

Spis treści

1 Ogólne	3	5 Konfiguracja	19
1.1 Wprowadzenie	3	5.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	19
1.2 Kontrola przy odbiorze	3	6 Korzystanie z wózka inwalidzkiego	19
1.3 Symbole stosowane w dokumencie	3	6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	19
1.3.1 Inne symbole	3	6.2 Hamowanie podczas użytkowania	19
1.4 Informacje nt. gwarancji	3	6.3 Wsiadanie na i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	20
1.5 Okres eksploatacji	3	6.4 Jazda i kierowanie wózkiem inwalidzkim	20
1.6 Ograniczenie odpowiedzialności	3	6.5 Pokonywanie stopni i krawężników	21
2 Bezpieczeństwo	4	6.6 Wjeżdżanie i zjeżdżanie po schodach	21
2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	4	6.7 Pokonywanie podjazdów i ramp	22
2.1.1 Szczegółowe wymagania bezpieczeństwa dla modeli z linii Carbon	6	6.8 Stabilność i równowaga podczas siedzenia	22
2.2 Urządzenia bezpieczeństwa	6	6.9 Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach	23
2.3 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie	6	6.10 Transportowanie ręcznego wózka inwalidzkiego bez pasażera	25
3 Informacje ogólne na temat produktu	7	7 Transport	26
3.1 Opis produktu	7	7.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	26
3.2 Przeznaczenie	7	7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego	26
3.3 Główne elementy wózka inwalidzkiego	8	7.3 Zdejmowanie i instalowanie tylnych kół	26
3.4 Hamulce postojowe	8	8 Konserwacja	26
3.5 Oparcie pleców	9	8.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	26
3.5.1 Standardowe pokrycie oparcia pleców	9	8.2 Harmonogram konserwacji	27
3.5.2 Regulowanie naprężenia pokrycia siedziska	9	8.3 Czyszczenie i dezynfekcja	28
3.5.3 Wysokość oparcia pleców / kąt pochylenia oparcia	9	8.3.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	28
3.5.4 Rączki do pchania	9	8.3.2 Częstotliwość czyszczenia	28
3.5.5 Składane rączki do pchania	10	8.3.3 Czyszczenie	28
3.5.6 Rączki do pchania z regulacją wysokości	10	8.3.4 Dezynfekcja	29
3.6 Składanie oparcia (opcja)	10	9 Rozwiązywanie problemów	30
3.7 Drążek stabilizujący do oparcia pleców	10	9.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	30
3.8 Podłokietniki i części boczne	10	9.2 Identyfikacja i naprawa usterek	30
3.8.1 Rurkowy podłokietnik, nieblokowany, o regulowanej wysokości, zdejmowany, odchylany	11	10 Po użyciu	31
3.8.2 Oparcie boczne z płynną regulacją wysokości, nieblokowane	11	10.1 Przechowywanie	31
3.8.3 Podłokietnik Küschall	11	10.2 Regeneracja	31
3.8.4 Błotnik	12	10.3 Utylizacja	31
3.8.5 Osłona ubrania	12	11 Dane techniczne	31
3.9 Podparcia nóg	12	11.1 Wymiary i masa	31
3.10 Poduszka siedziska	13	11.2 Maksymalna masa zdejmowanych części	32
4 Elementy opcjonalne	13	11.3 Opony	33
4.1 Urządzenie zapobiegające przewróceniu	13	11.4 Materiały	33
4.2 Pas zabezpieczający korpus	14	11.5 Warunki otoczenia	33
4.3 Mocowanie podczas używania pasa pozycjonującego	14		
4.4 Zagłówek	14		
4.5 Koła transportowe	15		
4.6 Wspornik przechyłu	15		
4.7 Odchylany stolik	15		
4.7.1 Odchylane podparcia nóg z regulacją kąta	16		
4.8 Podparcie użytkownika po amputacji	17		
4.9 Podwójna obręcz chwytana	18		
4.10 Uchwyt na kulę	18		
4.11 Pasek mocujący podudzia / pętla na piętę	18		
4.12 Oświetlenie pasywne	19		
4.13 Tapicerka siedziska regulowanego	19		

1 Ogólne

1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat obchodzenia się z produktem. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

Z produktu można korzystać tylko po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i zrozumieniu jego treści. W przypadku pytań dotyczących prawidłowego korzystania z urządzenia oraz jego koniecznej regulacji należy zasięgnąć porady pracownika ochrony zdrowia, który zna stan zdrowia pacjenta.

W niniejszym dokumencie mogą znajdować się punkty, które nie dotyczą posiadanego produktu. Niniejszy dokument dotyczy wszystkich dostępnych modeli (na dzień wydruku). Jeśli nie podano inaczej, każdy punkt niniejszego dokumentu dotyczy wszystkich modeli produktu.

Informacje o modelach i konfiguracjach dostępnych w danym kraju można znaleźć w dokumentach sprzedażowych właściwych dla tego kraju. Zastrzegamy sobie prawo do zmiany specyfikacji produktu bez powiadomienia.

Przed zapoznaniem się z niniejszym dokumentem należy się upewnić, że jest to wersja najnowsza. Najnowszą wersję instrukcji w formacie PDF można znaleźć na stronie internetowej firmy Invacare.

W przypadku trudności z przeczytaniem dokumentu w wersji drukowanej z powodu zbyt małej czcionki można pobrać dokument w postaci pliku w wersji PDF z witryny internetowej. Korzystając z pliku PDF, można zwiększyć czcionkę do odpowiedniej wielkości.

Aby otrzymywać dodatkowe informacje na temat produktu, na przykład powiadomienia dotyczące bezpieczeństwa i wycofywania produktów, należy skontaktować się z dystrybutorem firmy Invacare. Stosowne adresy znajdują się na końcu tego dokumentu.

W przypadku wystąpienia poważnego wypadku związanego z produktem użytkownik musi poinformować producenta i właściwe organy w danym kraju.

1.2 Kontrola przy odbiorze

Wszelkie uszkodzenia powstałe w czasie transportu należy niezwłocznie zgłosić firmie transportowej. Należy zachować opakowanie, dopóki firma transportowa nie sprawdzi towaru i strony nie dojdą do porozumienia.

1.3 Symbole stosowane w dokumencie

W niniejszej instrukcji występują symbole i słowa sygnałowe wskazujące zagrożenie lub niebezpieczne działania mogące spowodować obrażenia ciała osób lub uszkodzenie mienia. Ten dokument wydrukowano w skali szarości. W celach informacyjnych: wiadomości dotyczące bezpieczeństwa oznaczone są następującymi kolorami zgodnie z normą ANSI Z535.6: niebezpieczeństwo (czerwony), ostrzeżenie (pomarańczowy), przestroga (żółty) i uwaga (niebieski). Poniższe informacje zawierają objaśnienia słów sygnałowych.

	OSTRZEŻENIE Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.
	PRZESTROGA Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować nieznaczne lub lekkie obrażenia ciała, jeśli przestroga zostanie zignorowana.
	UWAGA Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować uszkodzenie mienia, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowanie.
	Wskazówki i zalecenia Oznacza użyteczne wskazówki, zalecenia oraz informacje umożliwiające wydajne, bezproblemowe użytkowanie produktu.

1.3.1 Inne symbole

(nie dotyczą wszystkich instrukcji obsługi).



Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii

Wskazuje, czy produkt jest wytwarzany w Wielkiej Brytanii.



Triman

Określa zasady recyklingu i sortowania (ma zastosowanie jedynie we Francji).

1.4 Informacje nt. gwarancji

Zapewniamy gwarancję producenta na produkt zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami i postanowieniami prowadzenia działalności gospodarczej w odpowiednich krajach.

Roszczenia gwarancyjne należy kierować wyłącznie do bezpośredniego dostawcy produktu.

(missing or bad snippet)(missing or bad snippet)

1.5 Okres eksploatacji

Przewidywany czas użytkowania tego produktu wynosi pięć lat pod warunkiem codziennego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz okresów konserwacji podanych w niniejszej instrukcji.

Faktyczny czas użytkowania tego produktu może być inny zależnie od częstotliwości oraz intensywności użytkowania.

1.6 Ograniczenie odpowiedzialności

Firma Invacare nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku:

- niestosowania się do zaleceń podanych w instrukcji obsługi;
- użytkowania w sposób niewłaściwy;
- naturalnego zużycia;
- nieprawidłowego montażu lub konfiguracji produktu przez nabywcę albo inną osobę;
- niedozwolonych modyfikacji połączeń i/lub użycia nieodpowiednich części zamiennych.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Niniejszy rozdział zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa w zakresie ochrony użytkownika wózka inwalidzkiego i jego opiekuna, a także bezpiecznego i bezproblemowego użytkowania tego wózka.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko poważnego obrażenia ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe używanie tego produktu może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

- W przypadku niezrozumienia ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji przed użyciem tego sprzętu należy skontaktować się z lekarzem lub dostawcą.
- Nie należy używać produktu ani żadnego dostępnego urządzenia opcjonalnego bez uprzedniego przeczytania w całości i zrozumienia niniejszej instrukcji oraz wszystkich dodatkowych materiałów zawierających instrukcje, takich jak instrukcja obsługi, instrukcja serwisowania lub arkusz informacyjny dołączone do produktu lub urządzeń opcjonalnych.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zgonu lub poważnego obrażenia ciała

W razie pożaru lub dymu, osoby siedzące na wózku inwalidzkim są szczególnie narażone na ryzyko zgonu lub poważnych obrażeń, gdy nie są w stanie uciec od źródła pożaru lub dymu. Zapalone zapalniczki, zapalniczka i papierosy mogą być przyczyną powstania otwartego ognia w okolicy wózka inwalidzkiego lub odzieży.

- Unikać stosowania lub przechowywania wózka inwalidzkiego w pobliżu otwartego ognia lub produktów zapalnych.
- Nie należy palić tytoniu podczas używania wózka inwalidzkiego.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo wypadku i poważnych obrażeń ciała

Nieprawidłowa regulacja wózka inwalidzkiego może prowadzić do wypadków skutkujących poważnymi obrażeniami ciała.

- Skontaktuj się z dostawcą wózka inwalidzkiego w sprawie przeprowadzenia przez wykwalifikowanego technika niezbędnych regulacji.



Firma Invacare zakłada, że wykwalifikowany technik będzie znał produkt, dysponował odpowiednią wiedzą techniczną umożliwiającą zrozumienie i wykonywanie czynności opisanych w niniejszej instrukcji oraz będzie wyposażony w odpowiednie narzędzia.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Na jego stabilność może wpłynąć wzdłużna pozycja osi tylnych kół wózka inwalidzkiego w stosunku do położenia oparcia.

- Przesunięcie tylnej osi do przodu powoduje zmniejszenie stabilności wózka inwalidzkiego i zwiększenie ryzyka jego przewrócenia się do tyłu. Poprawia natomiast manewrowość, ułatwiając chwytanie obręczy napędowej i zmniejszając promień skrętu.
- Z drugiej strony, po przesunięciu osi tylnych kół do tyłu, wózek inwalidzki jest bardziej stabilny i łatwiej się przechyla, ale jego zwrotność jest mniejsza.
- W zależności od możliwości użytkownika i jego poszczególnych limitów bezpieczeństwa, zmniejszenie stabilności można wyrównać poprzez zamontowanie zabezpieczenia przed wywróceniem.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przechylenia

Na stabilność wózka inwalidzkiego mają wpływ dwa podstawowe ustawienia: położenie tylnej osi oraz kąt oparcia pleców.

- Zmiany położenia kół przednich/tylnych i/lub regulacji kąta widelca mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika po dokonaniu oceny przez członka personelu medycznego.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko w wyniku niedostosowania sposobu jazdy do warunków

Na mokrej, żwirowej lub nierównej nawierzchni istnieje ryzyko poślizgu.

- Należy zawsze dostosować prędkość i sposób jazdy do panujących warunków (pogody, nawierzchni, indywidualnych możliwości itp.).



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

W przypadku kolizji na obrażenia narażone są części ciała znajdujące się poza wózkiem (np. stopy lub dłonie).

- Należy unikać kolizji przy pełnej prędkości (bez hamowania).
- Nigdy nie należy najeżdżać czołowo na żaden przedmiot.
- Należy zachować ostrożność podczas przejeżdżania przez wąskie przejścia.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim

Przy większej prędkości można utracić kontrolę, a wózek może się przewrócić.

- Prędkość jazdy należy zawsze dostosować do danych warunków.
- Ogólnie należy unikać wszelkich kolizji.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wypadku**

Nieprawidłowo ustawione lub niedziałające urządzenia bezpieczeństwa (hamulce lub urządzenia zapobiegające przewróceniu) mogą być przyczyną wypadku.

- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić działanie urządzeń bezpieczeństwa. Należy również poddawać je okresowej kontroli przez wykwalifikowanego technika lub dostawcę.

**PRZESTROGA!****Ryzyko wywrócenia się**

Zawieszenie dodatkowego ciężaru (plecaka itp.) na słupkach oparcia fotela może wpłynąć na stabilność wózka przy odchyleniach do tyłu.

- Firma Invacare stanowczo zaleca, aby przy zawieszaniu dodatkowego ciężaru na słupkach oparcia wózka używać specjalnego zabezpieczenia przed wywróceniem (dostępnego jako opcja).

**PRZESTROGA!****Ryzyko obrażeń ciała**

- W przypadku odleżyn lub ran skóry, należy chronić ranę przed bezpośrednim kontaktem z tkaniną urządzenia. W kwestiach związanych z urządzeniami medycznymi należy skonsultować się z personelem medycznym.

**PRZESTROGA!****Ryzyko obrażeń ciała**

Nieoryginalne lub nieprawidłowe części mogą wpływać na działanie i bezpieczeństwo produktu.

- Należy używać wyłącznie oryginalnych części przeznaczonych do stosowanego produktu.
- Ze względu na różnice regionalne, informacje na temat dostępnych elementów opcjonalnych można uzyskać w lokalnym katalogu lub na lokalnej stronie internetowej firmy Invacare lub kontaktując się z lokalnym dystrybutorem firmy Invacare. Stosowne adresy znajdują się na końcu tego dokumentu.

**PRZESTROGA!****Ryzyko obrażeń ciała**

Stosowanie obsługiwanego ręcznie wózka inwalidzkiego może prowadzić do bólu ramienia.

Poniższe zalecenia pozwalają ograniczyć ten efekt:

- Przesunąć tylne koła do przodu w taki sposób, aby ręce mogły poruszać się w zakresie anatomicznym.
- Upewnić się, że użytkownik siedzi w pozycji ergonomicznej, na którą pozwala niepełnosprawność.

**PRZESTROGA!****Niebezpieczeństwo oparzeń**

Elementy wózka inwalidzkiego mogą się nagrzać w wyniku ekspozycji na zewnętrzne źródła ciepła:

- Nie należy przed użyciem zostawiać wózka w silnie nasłonecznionych miejscach.
- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka należy sprawdzić temperaturę wszystkich elementów mających kontakt ze skórą.

**UWAGA!**

Podczas łączenia niniejszego produktu z innym produktem, dla połączenia obowiązują ograniczenia obu produktów. Np. masa maksymalna użytkownika jednego produktu w połączeniu może być mniejsza.

- Należy używać wyłącznie połączeń dopuszczalnych przez firmę Invacare. W celu uzyskania informacji należy skontaktować się z dystrybutorem firmy Invacare.
- Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi każdego z produktów i sprawdzić ograniczenia. Bezpieczne użytkowanie wymaga pełnego przestrzegania informacji, instrukcji oraz zaleceń zawartych w obu instrukcjach obsługi.

**PRZESTROGA!****Ryzyko pochwycenia części ciała przez ruchome części**

Istnieje ryzyko przytrzaśnięcia części ciała, np. palców lub rąk przez ruchome części wózka inwalidzkiego.

- Należy zachować szczególną ostrożność podczas aktywacji i dezaktywacji mechanizmów ruchomych części, takich jak wyjmowana oś tylnego koła, składane oparcie czy urządzenie zapobiegające przewróceniu.

**UWAGA!****Ryzyko podczas stosowania dodatku do wspomagania lub zastępowania napędu wózka inwalidzkiego**

Ze względów bezpieczeństwa wymaga obsługi jedynie przez osoby, które mają fizyczną i umysłową zdolność bezpiecznej obsługi wózka inwalidzkiego z przymocowanym do niego dodatkiem we wszystkich sytuacjach (np. ruchu drogowego) i w razie awarii lub wyłączenia dodatku są w stanie bezpiecznie zahamować i zatrzymać wózek inwalidzki. Wszelkie użycie niezgodne z przeznaczeniem wiąże się z ryzykiem obrażeń ciała.

Przy większej prędkości można utracić kontrolę, a wózek może się przewrócić.

- Należy jechać ostrożnie.
- Należy zawsze dostosować swoją prędkość i sposób jazdy do panujących warunków (pogody, nawierzchni, indywidualnych możliwości itp.).
- Należy unikać kolizji.

Dodatek do wspomagania lub zastępowania napędu wózka inwalidzkiego zwiększa napięcie konstrukcji wózka inwalidzkiego.

- Po każdym użyciu dodatku należy sprawdzić wózek inwalidzki pod kątem pęknięć ramy lub poluzowanych śrub.
- W przypadku jakichkolwiek oznak zmęczenia struktury wózka inwalidzkiego, należy natychmiast zaprzestać korzystania z wózka inwalidzkiego i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

2.1.1 Szczegółowe wymagania bezpieczeństwa dla modeli z linii Carbon

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko pęknięcia
Ryzyko obrażeń ciała**

- Do rur z włókna węglowego, z których zbudowana jest rama wózka inwalidzkiego, nie wolno mocować żadnego dodatkowego układu napędowego.
- Nigdy nie wiercić otworów w żadnej z rur z włókna węglowego.

**PRZESTROGA!****Ryzyko uszkodzenia**

Istnieje ryzyko pogorszenia jakości lub uszkodzenia rur z włókna węglowego, z których zbudowany jest wózek inwalidzki. Zdecydowanie zalecamy co następuje:

- nie dokręcać zbyt mocno żadnych przedmiotów (uchwyty na butelkę z wodą, uchwyty na telefon itp.) do rurki z włókna węglowego;
- unikać kontaktu części z włókna węglowego z częściami metalowymi; należy rozważyć zastosowanie pomiędzy tymi 2 materiałami miękkiego materiału (np. gumy lub silikonu).

2.2 Urządzenia bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wypadku**

Nieprawidłowo ustawione lub niedziałające urządzenia bezpieczeństwa (hamulce, zabezpieczenie przed wywróceniem) mogą być przyczyną wypadku.

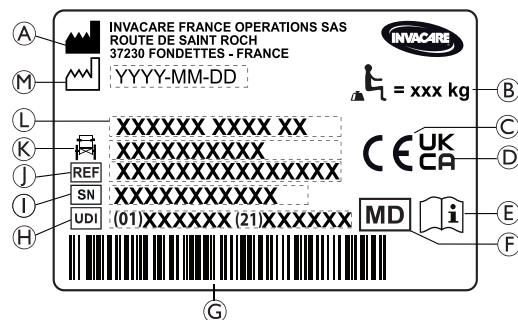
- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić działanie urządzeń bezpieczeństwa. Należy również poddawać je okresowej kontroli przez wykwalifikowanego technika.

Działanie urządzeń bezpieczeństwa zostało opisane w 3.1 *Opis produktu*, strona 7.

2.3 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie

Etykieta identyfikacyjna

Etykieta identyfikacyjna znajduje się na ramie wózka inwalidzkiego i zawiera następujące informacje:



- Ⓐ Nazwa i adres producenta
- Ⓑ Maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego
- Ⓒ Europejski znak zgodności
- Ⓓ Znak zgodności z normami brytyjskimi
- Ⓔ Należy przeczytać instrukcję obsługi
- Ⓕ Wyrób medyczny
- Ⓖ Kod kreskowy UDI
- Ⓗ Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu z kodem kreskowym
- Ⓛ Numer seryjny
- Ⓜ Numer referencyjny
- Ⓚ Szerokość siedziska
- Ⓛ Nazwa produktu
- Ⓜ Data produkcji

	Maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego lub maksymalna masa ciała użytkownika bez dodatkowego obciążenia
	Należy przeczytać instrukcję obsługi
	Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.

Etykieta ostrzegawcza części strony nieblokującej.

	Nie należy przenosić wózka inwalidzkiego za części strony nieblokującej.
--	--

Etykieta informacyjna pasa zabezpieczającego korpus

	Nie należy przenosić wózka inwalidzkiego za części strony nieblokującej.
--	--

Etykieta informacyjna mechanicznego odchyłania oparcia pleców

	Przed uruchomieniem dźwigni (2) wcisnąć rury oparcia pleców (1), aby zwolnić system bezpieczeństwa automatycznego blokowania. Etykieta ta jest przymocowana do górnej części uchwyty oparcia pleców (prawa strona).
--	---

Symbole haka zatraskowego

W zależności od konfiguracji niektóre wózki inwalidzkie mogą zostać użyte jako fotele samochodowe.

	Miejsca mocowania pasów systemu zabezpieczającego wózek inwalidzki podczas przewożenia w pojeździe osoby w wózku. Ten symbol jest przymocowany do wózka inwalidzkiego jedynie wówczas, gdy wózek jest zamówiony z opcją zestawu transportowego.
---	---

	Symbol: wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do stosowania jako siedzenie w pojeździe silnikowym. Ten wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do przewozu osób w pojazdach. Symbol ten znajduje się na ramie obok etykiety identyfikacyjnej. OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała lub zgonu W zależności od konfiguracji niektóre wózki inwalidzkie mogą zostać użyte jako fotele samochodowe. — Nie należy używać wózka inwalidzkiego jako fotela w pojeździe mechanicznym.
--	--

3 Informacje ogólne na temat produktu

3.1 Opis produktu

Wózek **Küschall Compact SA** to składany, aktywny wózek inwalidzki z rozpórkami poprzecznymi i odchylanymi podparciami nóg.

Wózek **Küschall Compact FF** to składany, aktywny wózek inwalidzki z rozpórkami poprzecznymi.

**UWAGA!**

Każdy wózek inwalidzki jest produkowany i konfigurowany według indywidualnych wytycznych zawartych w zamówieniu. Wytyczne te musi opracować pracownik ochrony zdrowia / lekarz zgodnie z wymaganiami i stanem zdrowia użytkownika.

- W przypadku konieczności dostosowania konfiguracji wózka inwalidzkiego należy skontaktować się z lekarzem.
- Wszelkie dostosowania muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego technika.

3.2 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki może być używany w pomieszczeniach i poza nimi na płaskim podłożu i w dostępnym terenie.

Wózek inwalidzki jest wskazany do zapewnienia możliwości przemieszczania się osobom, których zdolność poruszania się jest ograniczona do pozostawania w pozycji siedzącej i które przez większość czasu samodzielnie przemieszczają wózek.

Wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do uciążliwych lub nadmiernych aktywności, takich jak sporty, które nie są częścią jego docelowego (codziennego) stosowania.

Przeznaczenie

Wózek inwalidzki przeznaczony jest do użytku przez osoby w wieku przynajmniej 12 lat (nastolatki i dorośli). Masa użytkownika wózka nie powinna przekraczać maksymalnej masy wyszczególnionej w rozdziale dotyczącym danych technicznych i na etykiecie identyfikacyjnej.

Wózek inwalidzki jest przeznaczony do stosowania przez osobę będącą jego użytkownikiem i/lub przez opiekuna. Stan fizyczny i psychiczny użytkownika powinien umożliwiać bezpieczną eksploatację wózka (m.in. samodzielne napędzanie, sterowanie, hamowanie).

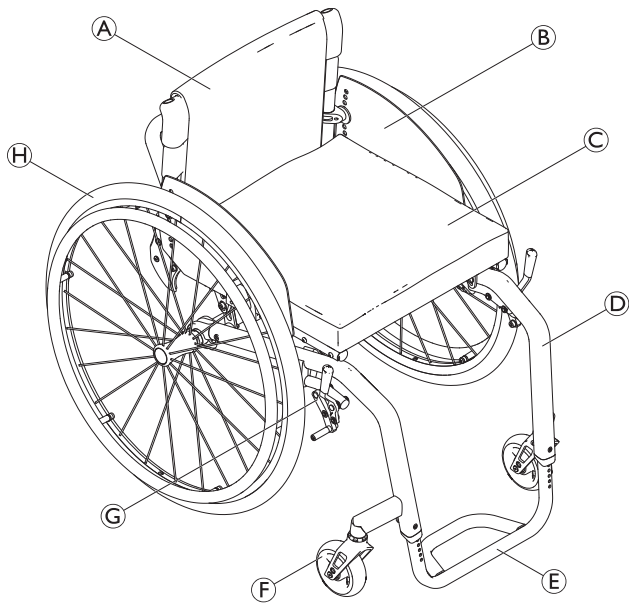
Wskazania

- Do stosowania w przypadku całkowitej niezdolności do przemieszczania się na skutek strukturalnego i/lub funkcjonalnego uszkodzenia kończyn dolnych.
- Siła i funkcja chwytne rąk i dłoni wystarczająca do przemieszczania wózka.

Przeciwwskazania

Brak jest znanych przeciwwskazań do stosowania, gdy z wózka inwalidzkiego korzysta się zgodnie z przeznaczeniem.

3.3 Główne elementy wózka inwalidzkiego



(A)	Oparcie pleców
(B)	Ośłona ubrania
(C)	Siedzisko z poduszką
(D)	Rama
(E)	Podnózek
(F)	Widelec kółka oraz kółko samonastawne
(G)	Hamulec postojowy
(H)	Tylne pełne koło z obręczą chwytną i osią szybkołączną



Wypożyczenie danego wózka inwalidzkiego może różnić się od schematu, ponieważ każdy wózek inwalidzki jest produkowany według indywidualnych wytycznych zawartych w zamówieniu.

3.4 Hamulce postojowe

Hamulce postojowe służą do unieruchomienia stojącego w miejscu wózka inwalidzkiego w celu uniemożliwienia jego odjechania.



OSTRZEŻENIE! **Niebezpieczeństwo przewrócenia w przypadku gwałtownego hamowania**

Zaciągnięcie hamulców postojowych podczas jazdy może spowodować utratę kontroli nad kierunkiem ruchu i gwałtowne zatrzymanie wózka inwalidzkiego, co może prowadzić do kolizji lub upadku osoby poruszającej się na wózku.

- Nigdy nie należy zaciągać hamulców postojowych podczas jazdy.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim

- Hamulce postojowe należy włączać jednocześnie.
- Hamulców postojowych nie należy używać do zmniejszania prędkości wózka inwalidzkiego.
- Nie należy opierać się na hamulcach postojowych podczas siadania na wózek inwalidzki lub wstawania z niego.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się

- Do prawidłowego działania hamulców postojowych konieczna jest obecność odpowiedniej ilości powietrza w oponach. Należy upewnić się, że ciśnienie powietrza w oponach jest odpowiednie (11.3 Opony, strona 33).



PRZESTROGA!

Ryzyko przytrzaśnięcia lub zmiażdżenia palców

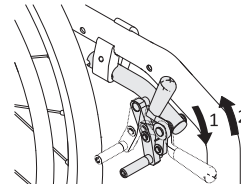
Odstęp między tylnym kołem lub przednim gniazdem podłokietnika i hamulcem postojowym może być bardzo mały, co wiąże się z ryzykiem uwięźnięcia palców.

- Podczas używania hamulca należy unikać dotykania ruchomych części. Dłoń powinna zawsze znajdować się na dźwigni hamulca.



Odległość od szczęk hamulca do opony można regulować. Regulację musi wykonać wykwalifikowany technik.

Hamulec standardowy

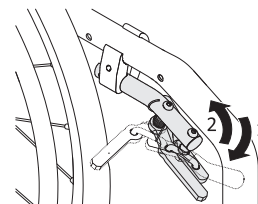


1. Aby zablokować hamulec, popchnąć dłonią dźwignię hamulca maksymalnie do przodu.
2. Aby odblokować hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca do tyłu dolnymi palcami.

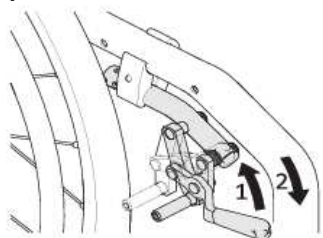


Rączkę do pchania można złożyć w celu ułatwienia siadania na wózek i wstawania z niego. W tym celu należy ją pociągnąć i złożyć do tyłu.

Hamulec aktywny



1. Aby zaciągnąć hamulec, pociągnąć dźwignię maksymalnie do przodu obok kolan lub między nimi.
2. Aby zwolnić hamulec, popchnąć dźwignię hamulca maksymalnie do tyłu obok kolan lub między nimi.

Hamulec zaciągany

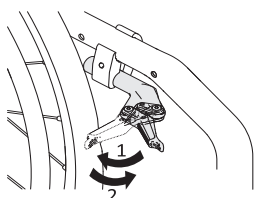
1. Aby zablokować hamulec, popchnąć dłońią dźwignię hamulca maksymalnie do przodu.
2. Aby odblokować hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca do tyłu dolnymi palcami.

Lekki hamulec aktywny**PRZESTROGA!****Ryzyko przytrzaśnięcia lub zmiżdżenia palców**

Podczas uruchamiania lub zwalniania hamulca nie należy chwycić mechanizmu hamulca całą dłońią.



Stopień trudności blokowania i odblokowywania można dopasować do indywidualnych potrzeb. Regulację musi wykonać wykwalifikowany technik.



1. Aby zaciągnąć hamulec, pociągnąć wewnątrz dłoni dźwignię hamulca maksymalnie do tyłu w stronę opony.
2. Aby zwolnić hamulec, popchnąć dźwignię hamulca do przodu krawędzią dłoni.

3.5 Oparcie pleców**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała asystenta i uszkodzenia wózka inwalidzkiego**

Przechylanie wózka z ciężkim użytkownikiem może spowodować uszkodzenie pleców asystenta oraz uszkodzenie wózka.

- Przed przeprowadzeniem manewru odchylenia należy upewnić się, że można bezpiecznie kontrolować wózek inwalidzki z ciężkim użytkownikiem.

3.5.1 Standardowe pokrycie oparcia pleców

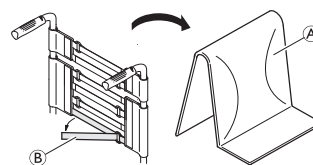
Standardowe pokrycie oparcia pleców jest dostępne do wszystkich typów oparć. Pokrycia te nie są regulowane.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko wywrócenia się**

Jeśli standardowe pokrycie oparcia pleców staje się luźne, stabilność wózka inwalidzkiego jest mniejsza.

- Luźne standardowe pokrycie oparcia pleców musi być wymienione przez wykwalifikowanego technika.

Oprócz standardowego pokrycia oparcia dostępne są pokrycia siedziska z regulowanym napięciem.

3.5.2 Regulowanie napięcia pokrycia siedziska

1. Wyjąć poduszkę oparcia pleców (A).
2. Pociągnąć mocowania na rzepy (B) z tyłu pokrycia oparcia pleców w celu ich poluzowania.
3. Przyciągnąć lub poluzować taśmy, a następnie ponownie je zamocować.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko wywrócenia się**

Jeśli taśmy są bardzo luźne, stabilność wózka inwalidzkiego jest mniejsza.

- Zasięgnąć porady personelu medycznego, aby upewnić się, że taśmy są prawidłowo umiejscowione.

**UWAGA!****Ryzyko podczas stosowania dodatku do wspomagania lub zastępowania napędu wózka inwalidzkiego**

Istnieje ryzyko zmiany geometrii wózka inwalidzkiego na skutek zbyt mocnego napinania taśm.

- Nie napinać zbyt mocno taśm.
- Taśmy można napinać tylko przy rozłożonym wózku.

3.5.3 Wysokość oparcia pleców / kąt pochylenia oparcia

Wysokość i kąt pochylenia oparcia pleców można regulować. Regulację musi wykonać wykwalifikowany technik.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko wywrócenia się**

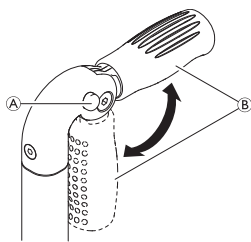
Zawieszenie dodatkowego ciężaru (plecaka itp.) na słupkach oparcia wózka inwalidzkiego może wpłynąć na stabilność wózka przy odchyleniach do tyłu. Może to doprowadzić do wywrócenia się wózka do tyłu i spowodowania obrażeń ciała.

- Należy unikać stosowania dodatkowego obciążenia z tyłu wózka inwalidzkiego.
- Zdecydowanie zalecamy korzystanie z urządzeń zapobiegających przewróceniu z użyciem słupków oparcia wózka inwalidzkiego z dodatkowym obciążeniem.

3.5.4 Rączki do pchania**UWAGA!**

- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić rączki do pchania — powinny być należycie unieruchomione, nie mogą się obracać, a ich wyciągnięcie powinno być niemożliwe.

3.5.5 Składane ręczki do pchania



1. Wcisnąć do końca przycisk ①, a następnie odpowiednio rozłożyć lub złożyć ręczkę do pchania ②, aż zatrzaśnie się, wydając głośny dźwięk.



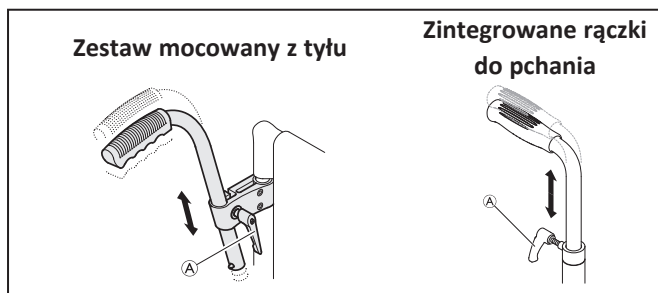
PRZESTROGA!

W przypadku niewłaściwego zablokowania ręczka do pchania może przypadkowo złożyć się w czasie pchania wózka.

- Upewnić się, że ręczka do pchania jest odpowiednio zablokowana.

3.5.6 Rączki do pchania z regulacją wysokości

Zintegrowane ręczki do pchania z płynną regulacją wysokości umożliwiają opiekunowi ustawienie ich na wygodnej dla niego wysokości.



1. Aby wyregulować wysokość rączek do pchania, poluzować sworzeń ①, przesunąć rączkę do żądanej pozycji, a następnie dokręcić sworzeń.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

- Rączek do pchania z płynną regulacją wysokości nie należy używać do ciągnięcia wózka.

3.6 Składanie oparcia (opcja)

Oparcie można złożyć w dół i wyprostować, gdy wózek inwalidzki jest w stanie złożonym lub rozłożonym.

Składanie oparcia

1. Aby złożyć oparcie, należy chwycić za uchwyt znajdujący się z tyłu wózka i pociągnąć go w górę.
2. Jednocześnie należy popchnąć oparcie za górną krawędź i złożyć je do góry.

Rozkładanie oparcia

1. Aby złożyć oparcie, należy chwycić za uchwyt znajdujący się z tyłu wózka i pociągnąć go w górę.



UWAGA!

- Nie należy składać ani rozkładać wózka inwalidzkiego, jeśli oparcie jest złożone w dół.

3.7 Drążek stabilizujący do oparcia pleców

Opcjonalny drążek stabilizujący zwiększa sztywność oparcia pleców w wózkach inwalidzkich z oparciem o dużej wysokości lub szerokości.



UWAGA!

- Drążka stabilizującego nie należy używać do podnoszenia ani pchania wózka. Może on ulec uszkodzeniu.
- Przed złożeniem wózka należy zwolnić drążek stabilizujący.



Aby zapobiec ześlizgiwaniu się poduszki, należy zastosować poduszkę siedziska z podkładem antypoślizgowym lub taśmami mocującymi. Taśma mocująca na rzepy jest wstępnie zamocowana do pokrycia siedziska.

Zwalnianie drążka stabilizującego



1. Nacisnąć sprężynę ① na mocowaniu z lewej strony i obrócić drążek stabilizujący w dół.

Drążek stabilizujący można także całkowicie zdemontować, naciskając bolce sprężynujące po obu stronach. Następnie drążek można zdjąć.

3.8 Podłokietniki i części boczne



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

Oparcie boczne nie jest blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.

- Oparć bocznych nie należy używać do przenoszenia wózka.
- Oparć bocznych nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

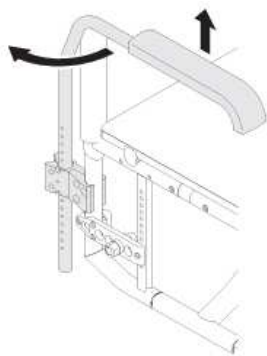


PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo przycięcia palców

- Podczas demontażu, montażu lub regulacji podłokietnika należy unikać dotykania ruchomych części.

3.8.1 Rurkowy podłokietnik, nieblokowany, o regulowanej wysokości, zdejmowany, odchylany



Zdejmowanie

1. Unieść podłokietnik i wyjąć go z uchwytu, ciągnąc do góry.

Zakładanie

1. Wcisnąć podłokietnik w uchwyt.

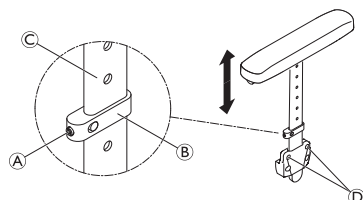
Regulowanie wysokości

1. Wyjąć podłokietnik z uchwytu, ciągnąc do góry.
2. Poluzować śrubę na rurce podłokietnika i przykręcić ją ponownie na żądanej wysokości.
3. Ponownie wcisnąć podłokietnik w uchwyt.
4. Ustawić wysokość drugiego podłokietnika.

Odchylanie

1. Unieść delikatnie podłokietnik i odchylić go na zewnątrz.

3.8.2 Oparcie boczne z płynną regulacją wysokości, nieblokowane



Zdejmowanie

1. Wyciągnąć oparcie boczne z uchwytu, trzymając za poduszkę podłokietnika.
2. Aby ustawić siłę potrzebną do wyciągnięcia oparcia bocznego z uchwytu, należy zmienić stopień dokręcenia śrub D.

Zakładanie

1. Wcisnąć oparcie boczne w uchwyt.

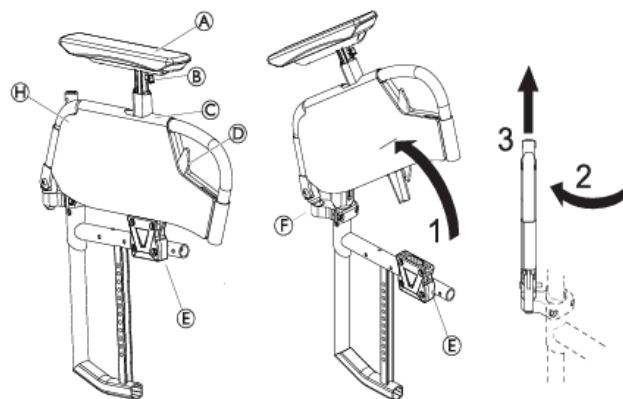
Regulowanie wysokości

1. Lekko poluzować śrubę dociskową A na części zaciskowej B.
2. Przesunąć część zaciskową w górę lub w dół na profilu C na żądaną wysokość.
3. Ponownie dokręcić śrubę dociskową.
4. Ustawić wysokość drugiego podłokietnika.

3.8.3 Podłokietnik Küschall

Podłokietnik w tej opcji jest blokowany i istnieje możliwość obracania go do tyłu, odchylania na zewnątrz i zdejmowania. Dostępna jest również możliwość regulacji wysokości i blokowania położenia poduszki podłokietnika w kształcie litery T A.

Zdejmowanie podłokietnika



1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą D i odchylić zespół podłokietnika do góry, wyjmując go z uchwytu E.
2. Ciągnąć podłokietnik do góry, wyjąc go z połączenia F.
3. Odchylić zespół podłokietnika na zewnątrz o 45°.

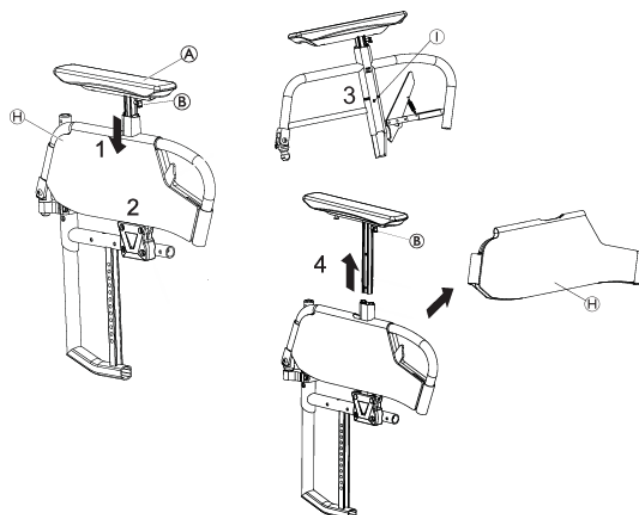
 Wykonać bieżącą procedurę w odwrotnej kolejności, aby ponownie zamontować podłokietnik.

Zdejmowanie pokrycia

Pokrycie H można zdejmować w celu wyprania w pralce w temperaturze 30°C.

1. Ustawić podłokietnik w kształcie litery T w najniższym położeniu, naciskając element B.
2. Częściowo zdjąć pokrycie H.
3. Wykręcić śrubę 1.
4. Wyjąć podłokietnik w kształcie litery T, naciskając element B.

 Wykonać bieżącą procedurę w odwrotnej kolejności, aby ponownie założyć pokrycie.



Regulowanie wysokości

1. Nacisnąć element ② i ustawić poduszkę podłokietnika ① w żądanej wysokości.
2. Zwolnić element ②, aż zablokuje się ze słyszalnym „kliknięciem” w najbliższym położonym otworze.

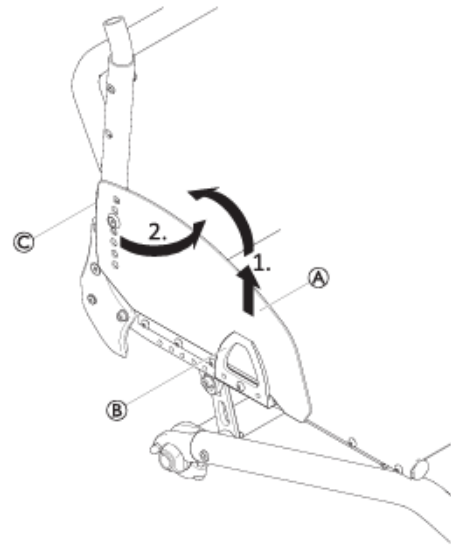


OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

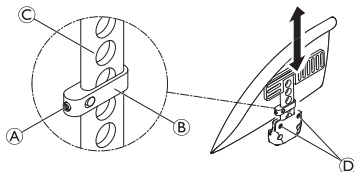
Choć podłokietniki są blokowane, ich konstrukcja nie przewiduje utrzymania ciężaru wózka wraz z siedzącą w nim osobą.

- Wózka inwalidzkiego nie należy nigdy podnosić za podłokietniki.
- Podłokietników nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.



3.8.4 Błotnik

Aby zapobiec rozpryskiwaniu zanieczyszczeń z kół w górę, można zamontować zdejmowany błotnik. Położenie błotnika można regulować. Regulację musi wykonać wykwalifikowany technik.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

Błotniki nie są blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.

- Błotników nie należy używać do przenoszenia wózka.
- Błotników nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

Zdejmowanie

1. Ściągnąć błotnik w górę z uchwytu.
2. Aby wyregulować to, jaka siła będzie potrzebna do wyciągnięcia błotnika z uchwytu, zmienić stopień dokręcenia śrub ②.

Zakładanie

1. Wcisnąć błotnik w uchwyt.

Regulowanie wysokości

1. Lekko poluzować śrubę dociskową ① na części zaciskowej ②.
2. Przesunąć część zaciskową w górę lub w dół na profilu ③ na żądaną wysokość.
3. Ponownie dokręcić śrubę dociskową.
4. Ustawić wysokość drugiego podłokietnika.

3.8.5 Osłona ubrania

Aby ochronić ubranie, można zamontować osłonę. Przed złożeniem tyłu wózka inwalidzkiego należy najpierw złożyć do wewnątrz na oparcie osłonę ubrania.

Składanie

1. Unieść z przodu osłonę ubrania ① z uchwytu ② i obrócić ją wokół przegubu ③ do wewnątrz na oparcie.

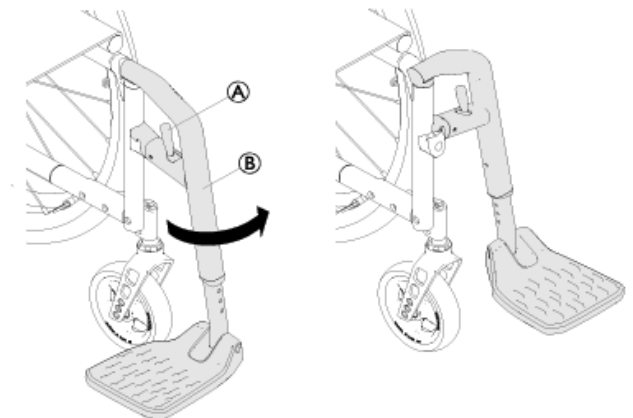
3.9 Podparcia nóg



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

- Wózka inwalidzkiego nie należy nigdy podnosić za podparcia nóg lub stopnie.



Odchylanie

1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą ① i odchylić podparcia nóg ② do zewnątrz.

Odchylanie do przodu

1. Odchylić podparcie nogi do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

Zdejmowanie z zawiasów

1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą ①.
2. Pociągnąć podparcie nogi w górę.

Montaż na zawiasach

1. Zamontować podparcie nogi na zawiasach z przodu ramy i obrócić ją do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

Regulowanie wysokości

1. Wyjąć śrubę, podkładkę i nakrętkę z ramy ② za pomocą klucza sześciokątnego 4 mm i klucza płaskiego 8 mm.

2. Przesunąć podnóżki do żądanej wysokości.
3. Ponownie włożyć śrubę, podkładkę i nakrętkę do ramy ⑧ i dokręcić je (4 Nm)
4. Ustawić wysokość drugiego podłokietnika.
5. Odległość między najniższą częścią podnóżka i podłożem musi wynosić co najmniej 50 mm. Firma Invacare zaleca przeprowadzanie regulacji stopnia przez wykwalifikowanego technika.

3.10 Poduszka siedziska

Aby zapewnić równomierny rozkład ciśnienia w obrębie siedziska, zalecana jest odpowiednia poduszka.



PRZESTROGA!

Ryzyko utraty stabilności

Położenie poduszki na siedzisku pozwoli podwyższyć wysokość nad podłożem, co może mieć wpływ na stabilność we wszystkich kierunkach. Na stabilność użytkownika może mieć także wpływ zmiana poduszki.

- Po zmianie grubości poduszki wykwalifikowany technik powinien przeprowadzić kompletną regulację wózka inwalidzkiego.
- Aby zapobiec ześlizgiwaniu się, zalecamy używanie poduszek Invacare lub Matrix z antypoślizgowym pokryciem podstawowym.



Aby zapobiec ześlizgiwaniu się poduszki, należy zastosować poduszkę siedziska z podkładem antypoślizgowym lub taśmami mocującymi. Taśma mocująca na rzepy jest wstępnie zamocowana do pokrycia siedziska.

4 Elementy opcjonalne

4.1 Urządzenie zapobiegające przewróceniu

Urządzenie zapobiegające przewróceniu chroni wózek inwalidzki przed przewróceniem się do tyłu.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Nieprawidłowo ustawione lub nieprawidłowo działające urządzenia zapobiegające przewróceniu mogą spowodować przewrócenie się wózka.

- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić działanie zabezpieczenia przed wywróceniem, a w razie konieczności powinno ono zostać ustawione lub ponownie wyregulowane przez wykwalifikowanego technika.
- W pewnych konfiguracjach stateczność statyczna wózka inwalidzkiego może być mniejsza niż 10°. Firma Invacare zdecydowanie zaleca, aby używać urządzenia zapobiegającego przewróceniu (dostępnego opcjonalnie).



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Na nierównym lub miękkim podłożu zabezpieczenie przed wywróceniem może zaklinować się w otworze lub bezpośrednio w podłożu, co utrudnia lub uniemożliwia realizację jego funkcji zabezpieczającej.

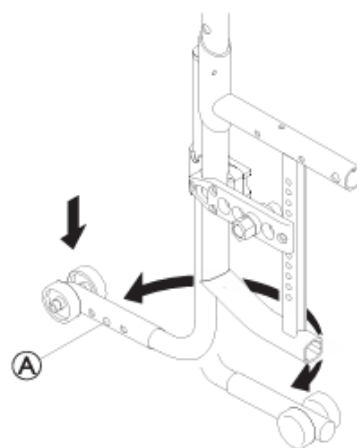
- Zabezpieczenie przed wywróceniem należy stosować tylko w przypadku przemieszczania się wózka po równym i twardym podłożu.



UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia

- Nigdy nie należy stawać na zabezpieczeniu przed wywróceniem ani używać go do pomocy przy przechylaniu wózka.



Włączanie urządzenia zapobiegającego przewróceniu

1. Popchnąć całkowicie do dołu urządzenie zapobiegające przewróceniu i obrócić je do tyłu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko wywrócenia się

Jeśli wózek inwalidzki jest wyposażony w wysuwane urządzenie zapobiegające przewróceniu, dla zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika musi ono zawsze pozostawać w pozycji aktywnej.

- Można je chwilowo dezaktywować, aby pokonać przeszkodę, której nie można pokonać, jeśli znajduje się w pozycji aktywnej.
- Nigdy nie należy pozostawiać użytkownika samego na wózku inwalidzkim z dezaktywowanym urządzeniem zapobiegającym przewróceniu.

Wyłączanie urządzenia zapobiegającego przewróceniu

1. Popchnąć całkowicie do dołu urządzenie zapobiegające przewróceniu i obrócić je do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

Ustawianie pozycji

1. Nacisnąć bolec sprężynujący ④ na urządzeniu zapobiegającym przewróceniu, a następnie ustawić jego zewnętrzną część w żądanej pozycji. Bolec sprężynujący powinien przejść przez najbliższy otwór.



Jeśli są konieczne dalsze regulacje w zakresie wysokości i/lub pozycji, należy zwrócić się do wykwalifikowanego technika.

4.2 Pas zabezpieczający korpus

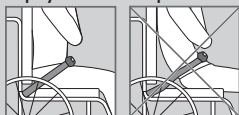
Wózek inwalidzki może być wyposażony w pas zabezpieczający korpus. Zapobiega on zsuwaniu się użytkownika z wózka w dół oraz wypadnięciu z niego. Pas zabezpieczający korpus nie jest urządzeniem pozycjonującym.



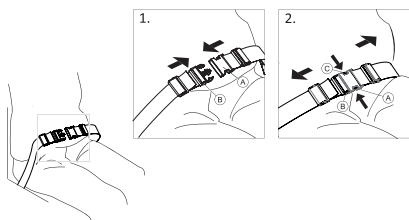
OSTRZEŻENIE!

Ryzyko poważnych obrażeń ciała/uduszenia się
Luźny pas może sprawić, że użytkownik zsunie się i może powstać ryzyko uduszenia się.

- Pas zabezpieczający korpus powinien być montowany przez wykwalifikowanego technika i dopasowany przez specjalistę.
- Zawsze należy upewnić się, że pas zabezpieczający korpus jest ściśle dopasowany do dolnej części miednicy.
- Podczas każdego używania pasu zabezpieczającego korpus należy sprawdzić, czy jest on prawidłowo dopasowany. Zmiana kąta siedziska i/lub oparcia, poduszki, a nawet ubrań wpływa na dopasowanie pasa.



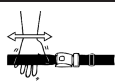
Zapinanie i rozpinanie pasa zabezpieczającego korpus



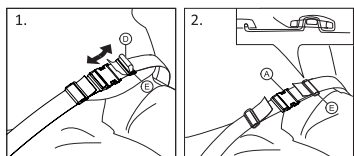
Należy siadać na tylnej części siedziska, z wyprostowaną miednicą i możliwie symetrycznie.

1. Aby zapiąć pas, należy wcisnąć klamrę (A) do sprzączki (B).
2. Aby rozpiąć pas, należy wcisnąć przycisk PRESS (Naciśnij) (C) i wyciągnąć klamrę (A) ze sprzączki (B).

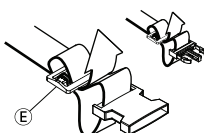
Regulacja długości



Pas zabezpieczający korpus ma prawidłową długość, gdy pomiędzy ciałem a pasem może zmieścić się płasko ułożona dłoń.



1. W razie potrzeby należy skrócić lub wydłużyć pętlę (D).
2. Poprowadzić pętlę (D) przez klamrę (A) i plastikową sprzączkę (E), aż pętla będzie płaska.
3. Upewnić się, że pętla (D) jest idealnie dopasowana w plastikowej sprzączce (E).
4. W celu zabezpieczenia wyregulowanej długości końcówka pasa powinna być umieszczona w sprzączce (E).



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zsunienia się i uduszenia / ryzyko upadku

- Należy dokonać równomiernej regulacji po obu stronach, aby sprzączka pozostała w pozycji środkowej.
- Upewnij się, że oba końce paska są dwukrotnie przewleczone w sprzączce (E), aby uniknąć poluzowania paska.
- Upewnić się, że pasy nie dostaną się w szprychy tylnego koła.

4.3 Mocowanie podczas używania pasa pozycjonującego



PRZESTROGA!

Ryzyko zsunienia

- Pas musi ściśle przylegać do ciała.
- Jeśli długość pasa została dopasowana do wysokości siedziska jednego typu, ważne jest, aby ta poduszka była używana. W przypadku wymiany siedziska należy wyregulować długość pasa.



Pasy pozycjonujące noszące oznaczenie CE w celu stosowania na wózkach inwalidzkich mogą być montowane na wózku, zachowując oznaczenie CE. Pas pozycjonujący powinien być zakładany przez pracownika służby zdrowia i montowany przez wykwalifikowanego technika.



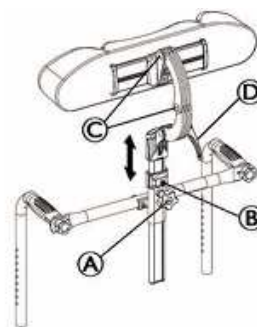
Celem stosowania pasa pozycjonującego jest odpowiednie ustawienie użytkownika i nadanie mu lepszej postawy.

4.4 Zagłówek



Regulację wysokości oraz wyjmowanie wykonuje się za pomocą pokrętła. Na drążku znajduje się regulowany blok oporowy.

Regulacja wysokości

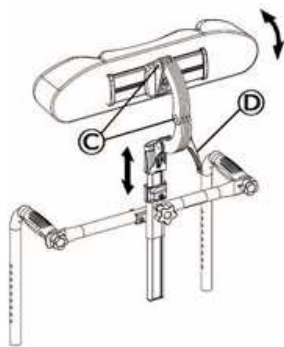


1. Poluzować śrubę (B) w bloku oporowym za pomocą klucza sześciokątnego 5 mm.
2. Poluzować pokrętło (A).
3. Ustawić zagłówek w żądanej pozycji.
4. Ponownie dokręcić pokrętło (A) w dół do górnej części mocowania zagłówka.
5. Wsunąć blok oporowy.
6. Ponownie dokręcić śrubę (B) (2–3 Nm).



Teraz można wyjąć zagłówek i włożyć go ponownie zgodnie z potrzebami bez konieczności dalszych modyfikacji.

Regulacja kąta/głębokości



1. Poluzować uchwyt ②.
2. Za pomocą klucza sześciokątnego 5 mm poluzować śruby ③.
3. Wyregulować kąt i głębokość zagłówka.
4. Ponownie dokręcić pokrętko ② i śruby ③ (7 Nm).

4.5 Koła transportowe

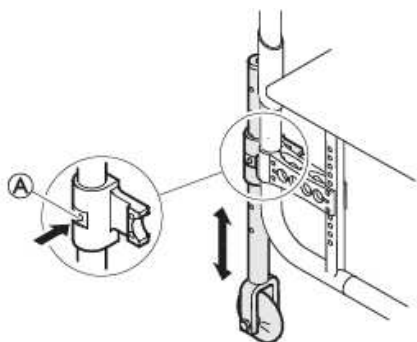
Jeśli wózek inwalidzki jest zbyt szeroki do niektórych zastosowań, np. w pociągach / samolotach, wąskich przejściach czy drzwiach, można użyć kół transportowych.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo poważnego wypadku

W przypadku użycia kół transportowych hamulce postojowe nie będą działać oraz nie będzie możliwe kierowanie wózkiem za pomocą obręczy chwytnych.



Zmiana na koła transportowe

1. Obniżyć koła transportowe do położenia roboczego. W tym celu należy wcisnąć sworzeń ① tak, by możliwe było wysunięcie rurki w dół.
2. Wcisnąć drugi sworzeń.
3. Wysunąć rurkę jeszcze niżej, aż sworzeń zostanie osadzony w otworze.
4. Przysunąć wózek inwalidzki do stabilnego obiektu (rama drzwi, ciężki stół), który można wykorzystać jako podparcie, i mocno przytrzymać się go jedną ręką.
5. Przechylić wózek tak, by tylne koło po przeciwnej stronie uniosło się nad podłogę.



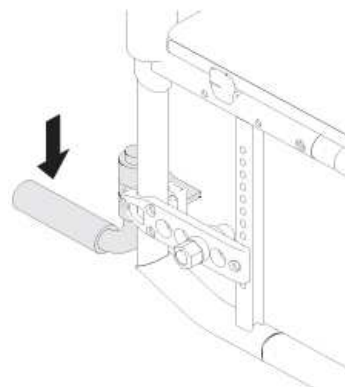
Przed zdjęciem tylnych kół odległość między obniżonymi kołami transportowymi a podłogą nie powinna być większa niż 2 cm.
6. Zdjąć tylne koło → 7.3 Zdejmowanie i instalowanie tylnych kół, strona 26
7. Powtórzyć te czynności po drugiej stronie.

Zmiana kół transportowych na tylne koła

1. Przysunąć wózek inwalidzki do stabilnego obiektu, który można wykorzystać jako podparcie, i mocno przytrzymać się go jedną ręką.
2. Przechylić wózek tak, by koło transportowe po przeciwnej stronie uniosło się nieco nad podłogę.
3. Założyć z powrotem tylne koło na wyjmowaną oś → 7.3 Zdejmowanie i instalowanie tylnych kół, strona 26
4. Ustawić koła transportowe z powrotem w położeniu nieaktywnym.
5. Powtórzyć te czynności po drugiej stronie.

4.6 Wspornik przechyłu

Dzięki wspornikowi przechyłu opiekun może łatwiej wychylać wózek inwalidzki, na przykład podczas pokonywania schodów.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się

- Należy upewnić się, że wspornik przechyłu nie wystaje poza zewnętrzną średnicę tylnego koła.

1. Przytrzymać wózek inwalidzki za rączki do pchania.
2. Docisnąć stopą wspornik przechyłu i przytrzymać wózek w wychylonej pozycji aż do momentu pokonania przeszkody.

4.7 Odchylany stolik



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo upadku/urazu

- Stolika nie wolno nigdy używać zamiast pasa zabezpieczającego korpus.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko przewrócenia się lub odniesienia obrażeń ciała

- Maks. obciążenie stolika: 5 kg



PRZESTROGA!

Ryzyko odczucia dyskomfortu / powstania niewielkich sińców

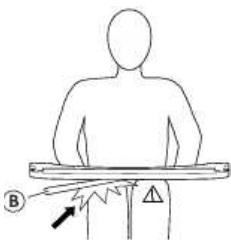
- Podczas pchania wózka inwalidzkiego należy się upewnić, że łokcie użytkownika leżą na stoliku. Jeśli łokcie wystają poza stolik w trakcie pchania wózka, istnieje ryzyko uczucia dyskomfortu lub niewielkiego urazu.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń/sięć**

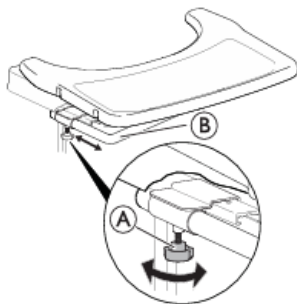
- Należy zachować ostrożność, aby podczas odchylania stolika nie uderzyć użytkownika.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wywrócenia się do przodu stołu**

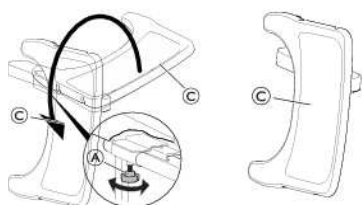
- Nie należy regulować głębokości stolika zbyt mocno do przodu ze względu na ryzyko przewrócenia stołu podczas umieszczania na nim ciężaru.

**PRZESTROGA!****Ryzyko odczucia dyskomfortu / powstania niewielkich sięć**

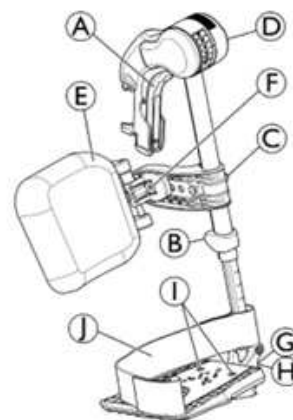
- Upewnić się, że użytkownik ma wystarczająco miejsca na nogi. Rurka stolika nie może spoczywać na nogach użytkownika.

Regulacja głębokości

1. Poluzować 2 pokrętła ①.
2. Za pomocą rurki stolika ② wyregulować głębokość stołu.
3. Ponownie dokręcić 2 pokrętła ①.

Funkcja odchylania

1. Poluzować 2 pokrętła ①.
2. Odchylić podstawkę ③ na boki.
3. Ponownie dokręcić 2 pokrętła ①.

4.7.1 Odchylane podparcia nóg z regulacją kąta**Odchylanie na zewnątrz**

1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą ① i odchylić podparcie nóg na zewnątrz.

Odchylanie do przodu

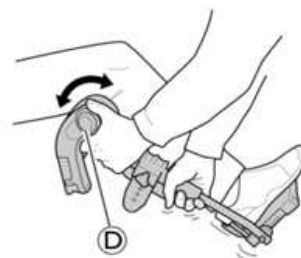
1. Odchylić podparcie nogi do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

Zdejmowanie z zawiasów

1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą ①, odchylić podparcie nóg na zewnątrz.
2. Pociągnąć podparcie nogi w górę.

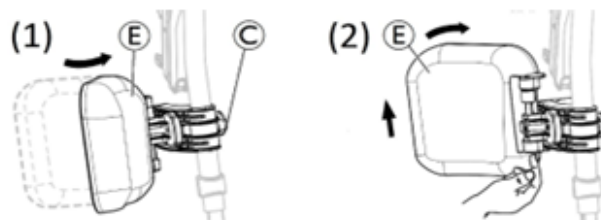
Montaż na zawiasach

1. Popchnąć podparcie nóg w dół do jego widełek i odchylić do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

Regulacja kąta nachylenia

Kąt można dostosować, korzystając z jednej z sześciu fabrycznie zapewnionych pozycji.

1. Obrócić pokrętło ④ jedną ręką, jednocześnie drugą przytrzymując podparcie nogi.
2. Po uzyskaniu odpowiedniego kąta puścić pokrętło, a podparcie nóg zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

Odchylanie i regulacje podkładki pod tydkę

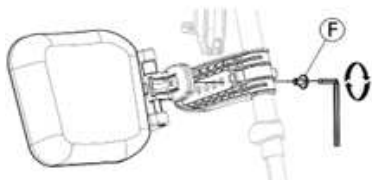
- Odchylanie podkładki pod tydkę do przodu (1) lub do tyłu (2):

1. Odchylić podkładkę pod łydkę ⑤ do przodu (1).
2. Pociągnąć do góry podkładkę pod łydkę ⑤ i odchylić ją do tyłu (2).

Regulowanie wysokości podkładki pod łydkę:

1. Poluzować pokrętko ③.
2. Wyregulować do żądanej wysokości i mocno dokręcić pokrętko.

Regulowanie głębokości podkładki pod łydkę



Podkładka pod łydkę ma cztery ustawienia głębokości:

1. Zdjąć śrubę mocującą ⑥ za pomocą klucza sześciokątnego 5 mm.
2. Wyregulować do jednej z czterech pozycji i mocno dokręcić śrubę mocującą ⑥ (3–5 Nm).

Regulowane stopnie

Dostępne są trzy rodzaje składanych stopni.

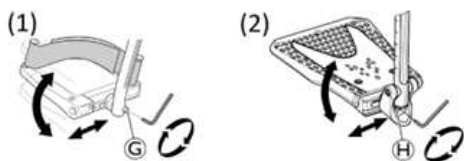
Standardowe stopnie z regulacją wysokości:



1. Poluzować śrubę mocującą ⑧ za pomocą klucza sześciokątnego 5 mm.
2. Wyregulować wysokość i umożliwić śrubie wejście do jednego z wycięć na rurce stopnia.
3. Dokręcić śrubę mocującą ⑧ (3–5 Nm) w żądanej pozycji.

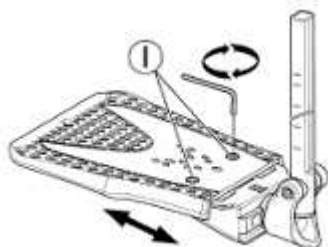
 Odległość między najniższą częścią podnóżka i podłożem musi wynosić co najmniej 50 mm.

Stopnie z regulacją głębokości, kąta (1) i szerokości (2):



1. Poluzować śrubę mocującą ⑩ lub ⑨ za pomocą klucza sześciokątnego 5 mm.
2. Ustawić odpowiednią głębokość i kąt nachylenia, i mocno dokręcić śrubę mocującą ⑩ (12 Nm) lub ⑨ (8–9 Nm) w żądanej pozycji.

Stopnie z regulacją szerokości (2):



1. Poluzować dwie śruby mocujące ① za pomocą klucza sześciokątnego 5 mm.
2. Wyregulować pozycję szerokości i mocno dokręcić dwie śruby mocujące ① (3–5 Nm) w żądanej pozycji.

Zalecamy przeprowadzanie regulacji stopnia przez wykwalifikowanego technika.



W celu zapewnienia odpowiedniego położenia stóp do podparć nóg można mocować dwa rodzaje pasków: zapiętkowy J (seryjny) i łydkowy (opcjonalny). Oba paski mocuje się za pomocą mocowań na rzepy.

4.8 Podparcie użytkownika po amputacji



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko wywrócenia się

W przypadku użytkowników po amputacjach nóg istnieje większe ryzyko przechylenia się.

- Podczas stosowania podparcia użytkownika po amputacji należy stosować urządzenie zapobiegające przewróceniu i/lub ponownie zrównoważyć wózek inwalidzki.



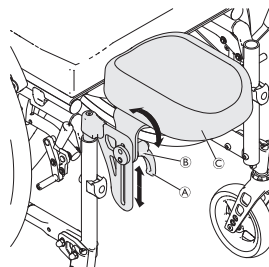
OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo upadku

Wózek inwalidzki może przewrócić się do przodu podczas wchodzenia na niego i obciążania podparcia użytkownika po amputacji

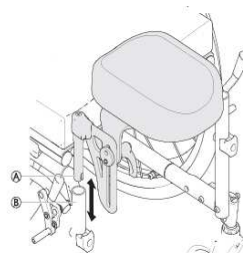
- Nigdy nie należy siadać ani opierać się na podparciu użytkownika po amputacji.

Regulacja kąta/wysokości podparcia użytkownika po amputacji



1. Poluzować dźwignię ①, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Poluzować nakrętkę ②, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Dostosować żądany kąt i wysokość podparcia użytkownika po amputacji ③.
4. Ponownie dokręcić dźwignię i nakrętkę.

Demontaż/montaż podparcia użytkownika po amputacji



1. Zdjąć podparcie użytkownika po amputacji ④, wyciągając je z rurki ramy ⑤.
2. Włożyć podparcie użytkownika po amputacji popychając je całkowicie do uchwyty.

4.9 Podwójna obręcz chwytna

Ten system szybkiego zwalniania podwójnej obręczy chwytniej (po prawej lub lewej stronie) umożliwia użytkownikowi kierowanie wózkiem inwalidzkim jednym ramieniem, korzystając z dwóch obręczy chwytnych na tym samym kole z 2 możliwymi pozycjami bocznymi małej obręczy chwytniej.

Użytkownik chwyta obie obręcze chwytnie w celu poruszania wózka inwalidzkiego do przodu lub do tyłu; skręca na prawo lub w lewo, chwytając tylko za dużą lub małą obręcz chwytną. System podwójnej obręczy chwytniej jest zawsze dostarczany z zablokowanymi kołami tylnymi, co gwarantuje lepszą stabilność.



Obręczne chwytnie mogą być umieszczone albo wyrównane ze sobą (pozycja wewnętrzna) lub z wewnętrzną, mniejszą obręczą chwytną na zewnątrz większej obręczy chwytniej (pozycja zewnętrzna). Sprawdzić, czy 3 śruby B są zablokowane na swoim miejscu.



PRZESTROGA! Ryzyko obrażeń ciała

- Zaleca się, aby wykwalifikowany technik dokonał zmiany strony kierowania oraz położenia małej obręczy chwytniej.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

- Przed zdjęciem tylnych kół należy zawsze zdejmować wał teleskopowy tylnych kół C.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

- Koła mogą odpaść
- Sprawdzić, czy tylne koło jest zablokowane w odpowiedniej pozycji! Jeśli przycisk zdejmowanej osi A nie został wciśnięty, nie powinno być możliwe zdjęcie kół. Należy sprawdzić to próbując wyciągnąć koło.



PRZESTROGA! Ryzyko obrażeń ciała

- Niewielkie sińce, ból
- Podczas montowania podłokietnika należy uważać, aby nie przytrzasnąć palców między szprychami tylnego koła i trzema wspornikami zewnętrznej obręczy chwytniej.

Odfacowanie i podłączenie wału tylnego koła

Aby złożyć wózek inwalidzki, konieczne jest odfacowanie wału teleskopowego kół tylnych C.

1. Odfacować wał teleskopowy C przesuwając jedną część wewnątrz drugiej.

2. Aby ułatwić tę operację przesunąć małą obręcz chwytną do tyłu.
3. Odwrócić procedurę, aby podłączyć wał teleskopowy koła tylnego.



PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo wypadku

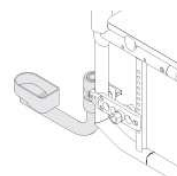
- Wał teleskopowy koła tylnego C stanowi integralną część wózka inwalidzkiego, bez którego nie można kierować wózkiem.

Zdejmowanie i instalowanie tylnych kół

Odpinane i wymienne koła tylne ułatwiają transport oraz zmianę strony kierowania.

1. Zdejmowanie wału teleskopowego koła tylnego C.
2. Nacisnąć przycisk zdejmowanej osi A. Trzymając przycisk wciśnięty, wyciągnąć koło na zewnątrz.
3. Zdjąć tylne koło.
4. Powtórzyć procedurę po przeciwnej stronie.
5. Wykonać czynności w odwrotnej kolejności w celu ponownej instalacji kół tylnych.

4.10 Uchwyt na kulę



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo przewrócenia się

- Należy upewnić się, że uchwyt na kulę nie wystaje poza zewnętrzną średnicę tylnego koła.



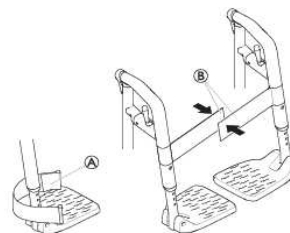
UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Nigdy nie należy stawać na uchwycie na kulę ani używać go jako pomocy zapobiegającej przewróceniu się.

1. Umieścić laskę w uchwycie.
2. Przymocować górną część laski do oparcia.

4.11 Pasek mocujący podudzia / pętla na piętę

Do podparcia nóg na wózku inwalidzkim zamontowano pasek mocujący podudzia i/lub pętlę na piętę, aby zapewnić lepsze ustawienie nóg użytkownika.



Regulowanie pętli na piętę

1. Pętlę na piętę A należy wyregulować do żądanej głębokości, korzystając z mocowań na rzepy.

Montowanie/regulacja paska mocującego podudzia

1. Całkowicie rozłożyć wózek inwalidzki.
2. Zamknąć pasek mocujący podudzia, zapinając mocowania na rzepy .

4.12 Oświetlenie pasywne

Można przymocować odbłaski do tylnych kół.

4.13 Tapicerka siedziska regulowanego

Napięcie pasów nie powinno zakłócać prawidłowego działania mechanizmu składania, gdyż nadmierne napięcie może uniemożliwić zablokowanie mechanizmu. Terapeuta musi potwierdzić ustawienie.

5 Konfiguracja

5.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



PRZESTROGA!

Ryzyko obrażeń ciała

- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka inwalidzkiego należy sprawdzić jego stan ogólny i główne funkcje w punkcie 8.2 *Harmonogram konserwacji, strona 27*.

Dostawca dostarczy wózek inwalidzki w stanie gotowym do użytku. Objaśni on główne funkcje i upewni się, że wózek inwalidzki spełnia potrzeby i wymagania użytkownika.

Regulację ustawień osi i wsporników kół powinien przeprowadzić autoryzowany wykwalifikowany technik.

Jeśli wózek inwalidzki zostanie dostarczony w stanie złożonym, należy zapoznać się z punktem 7.2 *Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego, strona 26*.

6 Korzystanie z wózka inwalidzkiego

6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo wypadku

- Nierówne ciśnienie w oponach może mieć znaczący wpływ na obsługę wózka.
- Przed każdym użyciem wózka inwalidzkiego należy sprawdzić ciśnienie w oponach.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego

- Używanie zbyt małych kół przednich może spowodować zablokowanie się wózka inwalidzkiego przy krawężniku lub w szczelinach podłoża.
- Koła przednie muszą być odpowiednie do powierzchni, po której będzie poruszał się wózek.



PRZESTROGA!

Ryzyko zmiążdżenia

- Odstęp między tylnym kołem a błotnikiem czy poduszką podłokietnika może być bardzo mały i powodować ryzyko przytrzaśnięcia palców.
- Wózek inwalidzki należy napędzać tylko za pomocą obręczy chwytnych.



PRZESTROGA!

Ryzyko zmiążdżenia

- Odstęp między tylnym kołem a błotnikiem czy poduszką podłokietnika może być bardzo mały i powodować ryzyko przytrzaśnięcia palców.
- Wózek inwalidzki należy napędzać tylko za pomocą obręczy chwytnych.

Systemy antykradzieżowe i wykrywacze metali

W niektórych rzadkich przypadkach materiały, z których wykonany jest wózek inwalidzki, mogą uruchomić systemy antykradzieżowe lub wykrywacze metali.

6.2 Hamowanie podczas użytkowania

Podczas ruchu wózka hamowanie odbywa się przez przyłożenie siły na obręcz chwytą za pomocą dłoni.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo wypadku

- Zaciągnięcie hamulców postojowych podczas jazdy może spowodować utratę kontroli nad kierunkiem ruchu i gwałtowne zatrzymanie wózka inwalidzkiego, co może prowadzić do kolizji lub upadku osoby poruszającej się na wózku.
- Nigdy nie należy zaciągać hamulców postojowych podczas jazdy.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego

- Jeśli ruch wózka inwalidzkiego zostanie gwałtownie zwolniony przez opiekuna trzymającego rączki do pchania, użytkownik może wypaść z wózka.
- Należy zawsze zapinać pas zabezpieczający korpus, jeśli wózek jest w niego wyposażony.
 - Należy upewnić się, że opiekun jest wykwalifikowany w zakresie przewozu osób na wózkach inwalidzkich.
 - W celu zapewnienia skutecznego kierowania wózkiem inwalidzkim hamulce postojowe należy uruchamiać jednocześnie i nie należy jeździć po nawierzchni o nachyleniu przekraczającym 7°.
 - Aby zabezpieczyć wózek inwalidzki podczas krótkich lub długich postojów, należy zawsze używać hamulca postojowego.



PRZESTROGA!

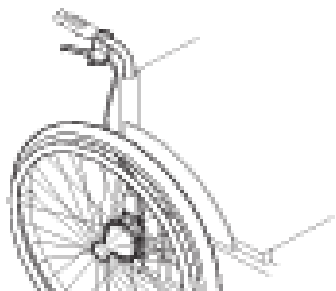
Ryzyko oparzeń dłoni

- Długotrwałe hamowanie powoduje wytworzenie w wyniku tarcia o obręcz chwytne dużej ilości ciepła (zwłaszcza w przypadku obręczy antypoślizgowych).
- Należy nosić odpowiednie rękawiczki.

1. Przytrzymać obiema rękami obręczę chwytne i docisnąć je równomiernie, aż wózek inwalidzki zatrzyma się.

Hamowanie z pomocą osoby towarzyszącej

Za pomocą hamulca uruchamianego przez osobę towarzyszącą (hamulca bębnowego) można wyhamować wózek inwalidzki znajdujący się w ruchu. Hamulec osoby towarzyszącej może być także używany jako hamulec postojowy.



1. Aby wyhamować, przyciągnąć dźwignię hamulca na ręczce do pchania.
2. Aby użyć jako hamulca postojowego, przyciągnąć dźwignię hamulca i przesunąć dźwignię bezpieczeństwa do góry.
3. Aby zwolnić, przyciągnąć dźwignię hamulca, aż dźwignia bezpieczeństwa zostanie odblokowana.

6.3 Wsiadanie na i zsiadanie z wózka inwalidzkiego



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Istnieje wysokie ryzyko przewrócenia się podczas siadania na wózek lub wstawania z niego.

- Siadać na wózku i wstawać z niego mogą bez opiekuna jedynie osoby, które są w stanie wykonywać te czynności.
- Podczas siadania i wstawania należy starać się ustawiać możliwe jak najbardziej z tyłu siedzenia. Zapobiegnie to uszkodzeniu tapicerki i możliwości wywrócenia się wózka inwalidzkiego do przodu.
- Upewnić się, że oba koła samonastawne są skierowane na wprost.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się

W przypadku stawania na stopniu wózek inwalidzki może przewrócić się do przodu.

- Nigdy nie należy następować na stopień podczas siadania na wózek inwalidzki i wstawania z niego.



PRZESTROGA!

Duży ciężar zawieszony na oparciu może zmienić położenie środka ciężkości wózka inwalidzkiego.

- Należy odpowiednio dostosować sposób jazdy.



PRZESTROGA!

Po odblokowaniu lub uszkodzeniu hamulców wózek inwalidzki może poruszyć się w niekontrolowany sposób.

- Nie wolno opierać się na hamulcach podczas siadania na wózek inwalidzki i wstawania z niego.



UWAGA!

Błotniki i podłokietniki mogą ulec uszkodzeniu.

- Nigdy nie należy siadać na błotnikach ani podłokietnikach podczas siadania na wózek inwalidzki i wstawania z niego.



1. Przysunąć wózek inwalidzki możliwie najbliżej siedzenia, na którym chce się usiąść.
2. Zaciągnąć hamulce postojowe.
3. Zdjąć podłokietniki lub wysunąć je do góry i przesunąć na bok.
4. Odczepić podparcia nóg lub obrócić je na zewnątrz.
5. Położyć stopy na ziemi.
6. Przytrzymać wózek inwalidzki, a w razie potrzeby przytrzymać się także nieruchomego przedmiotu w pobliżu.
7. Powoli przesunąć się na fotel.

6.4 Jazda i kierowanie wózkiem inwalidzkim

Do jazdy i kierowania wózkiem inwalidzkim służą obręczę chwytne. Przed jazdą bez pomocy opiekuna należy określić punkt utraty stabilności przez wózek inwalidzki.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko wywrócenia się

Wózek inwalidzki może wychylić się do tyłu.

- Podczas określania punktu utraty stabilności opiekun musi stać bezpośrednio za wózkiem inwalidzkim, aby go złapać, jeśli będzie się przewracać.
- Aby zapobiec wywróceniu, należy zamontować urządzenie zapobiegające przewróceniu.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko wywrócenia się

Wózek inwalidzki może wychylić się do przodu.

- Siedząc w wózku, należy przetestować jego zachowanie pod względem wychylania się do przodu i dostosować odpowiednio sposób jazdy.



PRZESTROGA!

Duży ciężar zawieszony na oparciu może zmienić położenie środka ciężkości wózka inwalidzkiego.

- Należy odpowiednio dostosować sposób jazdy.

Określanie punktu utraty stabilności



1. Zwolnić hamulec.
2. Przejechać krótki odcinek do tyłu, mocno złapać obręczę chwytne i popchnąć do przodu z lekkim szarpnięciem.
3. Przenoszenie masy i kierowanie w przeciwnych kierunkach za pomocą obręczy chwytnych umożliwi określenie punktu utraty stabilności.

6.5 Pokonywanie stopni i krawężników



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Podczas pokonywania stopni istnieje niebezpieczeństwo utraty równowagi i wywrócenia wózka.

- Do stopni i krawężników zawsze należy podjeżdżać powoli i z zachowaniem ostrożności.
- Nie należy wjeżdżać na stopnie ani nie zjeżdżać ze stopni, których wysokość przekracza 25 cm.



PRZESTROGA!

Aktywowane urządzenie zapobiegające przewróceniu chroni wózek inwalidzki przed przewróceniem się do tyłu.

- Przed wjechaniem na stopień lub krawężnik albo zjechaniem z niego należy wyłączyć zabezpieczenie przed wywróceniem.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała asystenta i uszkodzenia wózka inwalidzkiego

Odchylenie wózka z ciężkim użytkownikiem może spowodować zranienie pleców asystenta oraz uszkodzenie wózka.

- Przed przeprowadzeniem manewru odchylenia należy upewnić się, że można bezpiecznie kontrolować wózek inwalidzki z ciężkim użytkownikiem.

Zjeżdżanie ze stopnia z pomocą opiekuna



1. Przysunąć wózek inwalidzki do krawężnika i przytrzymać obręczę chwytne.
2. Opiekun powinien chwycić obie ręczki do pchania, umieścić jedną stopę na wsporniku przechyłu (jeśli jest zamontowany) i przechylić wózek do tyłu tak, aby przednie koła nie dotykały podłoża.
3. Następnie opiekun powinien przytrzymać wózek inwalidzki w tej pozycji, zsunąć go ostrożnie ze stopnia i przechylić do przodu tak, aby przednie koła ponownie zetknęły się z podłożem.

Wjeżdżanie na stopień z pomocą opiekuna



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała

Częstsze wjeżdżanie po schodach i krawężnikach niż normalne użytkowanie może spowodować pęknięcie zmęczeniowe oparcia wózka, a użytkownik może spaść z wózka.

- Przed wykonaniem manewru przechylania upewnij się, że wózek inwalidzki może być kontrolowany przez użytkownika lub asystenta.

1. Przesunąć wózek inwalidzki do tyłu tak, aby tylne koła dotykały krawężnika.
2. Opiekun powinien za pomocą rączek do pchania przechylić wózek inwalidzki tak, aby przednie koła nie dotykały podłoża, a następnie wciągnąć tylne koła na krawężnik, aż możliwe będzie ponowne umieszczenie przednich kół na podłożu.

Zjeżdżanie ze stopnia bez pomocy opiekuna



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko wywrócenia się

Zjeżdżanie ze stopnia bez pomocy opiekuna stwarza niebezpieczeństwo wywrócenia się w przypadku utraty kontroli nad wózkiem.

- Najpierw należy nauczyć się zjeżdżać ze stopnia z pomocą opiekuna.
- Nauczyć się znajdować punkt krytyczny, by utrzymywać równowagę na tylnych kołach, 6.4 Jazda i kierowanie wózkiem inwalidzkim, strona 20

1. Podjechać wózkiem inwalidzkim do krawężnika, unieść przednie koła i balansować wózkiem.
2. Powoli zsunąć oba tylne koła z krawężnika. Podczas wykonywania tej czynności należy mocno trzymać obiema rękami obręczę chwytne aż przednie koła ponownie zetkną się z podłożem.

6.6 Wjeżdżanie i zjeżdżanie po schodach



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Podczas pokonywania schodów istnieje niebezpieczeństwo utraty równowagi i wywrócenia wózka.

- Pokonując schody składające się z więcej niż jednego stopnia należy zawsze korzystać z pomocy dwóch osób.



1. Można wjeżdżać na schody i zjeżdżać z nich, pokonując jeden stopień na raz, tak jak opisano powyżej. Jeden z asystentów powinien stać za wózkiem inwalidzkim i trzymać za uchwyty do pchania. Drugi asystent powinien trzymać litych część przedniej ramy, aby ustabilizować wózek od przodu.

6.7 Pokonywanie podjazdów i ramp



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim

Podczas pokonywania podjazdów lub pochyłości istnieje niebezpieczeństwo przewrócenia się wózka do tyłu, do przodu lub na bok.

- Podczas pokonywania długich pochyłości za wózkiem zawsze powinien znajdować się opiekun.
- Należy unikać poprzecznych pochyłości.
- Należy unikać pochyłości o nachyleniu przekraczającym 7°.
- Podczas zmiany kierunku na pochyłości należy unikać wykonywania gwałtownych ruchów.



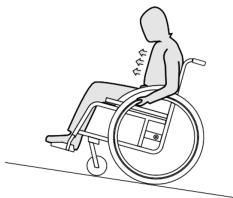
PRZESTROGA!

Gdy wózek nie jest kontrolowany za pomocą obręczy chwytnej, może się przemieścić nawet na podłożu o niewielkim nachyleniu.

- Podczas postoju na pochyłym podłożu należy używać hamulców postojowych.

Wjeżdżanie na pochyłości

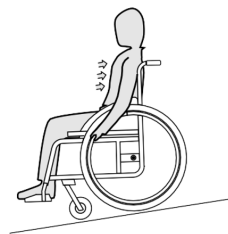
Wjeżdżanie na pochyłości wymaga uzyskania i utrzymania odpowiedniego pędu i jednoczesnego kontrolowania kierunku ruchu.



1. Przechylić górną część ciała do przodu i szybkimi, mocnymi obrotami obu obręczy chwytnej wprawić wózek w ruch.

Zjeżdżanie z pochyłości

Podczas zjeżdżania z pochyłości ważne jest kontrolowanie kierunku oraz, przede wszystkim, prędkości.



1. Odchylić się do tyłu i z zachowaniem ostrożności pozwolić obręczom chwytnej przesunąć się w dłoniach. W każdej chwili powinno być możliwe zatrzymanie wózka poprzez chwycenie obręczy chwytnej.

6.8 Stabilność i równowaga podczas siedzenia

Niektóre codzienne czynności wymagają pochylenia się do przodu, na boki lub do tyłu z wózka inwalidzkiego. Ma to duży wpływ na stabilność wózka. Aby zachować równowagę przez cały czas, wykonaj następujące czynności:

Pochylenie się do przodu



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo upadku

Jeśli pochylisz się do przodu z wózka, możesz z niego spaść.

- Nigdy nie pochylaj się zbyt do przodu i nie przesuwaj się do przodu na siedzeniu, aby dosięgnąć przedmiotu.
- Nie należy pochylać się do przodu między kolanami, aby podnieść coś z podłogi.



1. Skieruj przednie koła do przodu (aby to zrobić, przesunąć wózek lekko do przodu, a następnie do tyłu).
2. Zaciągnij oba hamulce postojowe.
3. Podczas pochylania się do przodu górna część ciała musi znajdować się nad przednimi kołami.

Sięganie do tyłu



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo upadku

Jeśli pochylisz się za bardzo do tyłu, możesz przewrócić wózek.

- Nie wychylaj się nad oparciem.
- Należy stosować zabezpieczenie przed wywróceniem.



1. Skieruj przednie koła do przodu (aby to zrobić, przesunąć wózek lekko do przodu, a następnie do tyłu).
2. Nie włączaj hamulca postojowego.
3. Sięgając do tyłu, nie sięgaj tak daleko, aby musieć zmieniać pozycję siedzącą.

6.9 Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach

Nawet jeśli wózek inwalidzki jest odpowiednio zabezpieczony (zgodnie z zasadami zamieszczonymi poniżej), w przypadku kolizji lub nagłego zatrzymania pojazdu pasażerowie mogą doznać obrażeń ciała. Z tego względu firma Invacare zdecydowanie zaleca przenoszenie osób z wózka inwalidzkiego na siedzenie pojazdu i zabezpieczanie ich 3-punktowym systemem zabezpieczającym pasażera.

Nie należy modyfikować wózka inwalidzkiego (w zakresie jego struktury, ramy lub części) ani korzystać z elementów zastępczych bez uzyskania pisemnej zgody firmy Invacare. Wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie testy zgodnie z wymaganiami normy ISO 7176-19 (Zderzenie czołowe).



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała lub zgonu

Aby użyć wózka inwalidzkiego jako fotela w pojeździe, wysokość oparcia musi wynosić co najmniej 400 mm.

Aby w pojeździe można było przewozić wózek inwalidzki z użytkownikiem, musi być w nim zainstalowany system zabezpieczający. Elementy do mocowania wózka inwalidzkiego i systemy zabezpieczające osobę na wózku muszą mieć certyfikat zgodności z normą ISO 10542-1.

Aby uzyskać więcej informacji na temat możliwości nabycia i instalacji certyfikowanego i zgodnego systemu zabezpieczającego, należy skontaktować się z autoryzowanym dostawcą firmy Invacare.



OSTRZEŻENIE!

Jeśli z jakiegoś powodu nie jest możliwe przeniesienie użytkownika wózka inwalidzkiego na siedzenie pojazdu, jako siedzenia można użyć wózka inwalidzkiego pod warunkiem przestrzegania podanych poniżej zasad postępowania i przepisów. W takim przypadku konieczne jest wyposażenie wózka w zestaw transportowy (wyposażenie opcjonalne).

- Wózek inwalidzki należy zabezpieczyć w pojeździe za pomocą 4-punktowego systemu zabezpieczającego wózek.
- Użytkownik powinien mieć zapięty 3-punktowy system zabezpieczający pasażera będący częścią wyposażenia pojazdu.
- Użytkownikowi należy zapewnić dodatkową ochronę w wózku inwalidzkim poprzez zapięcie pasa zabezpieczającego korpus.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenia zapewniające bezpieczeństwo mogą być stosowane tylko wtedy, gdy masa użytkownika wózka inwalidzkiego wynosi co najmniej 22 kg (norma ISO-7176-19).

- Nie można używać wózka inwalidzkiego jako fotela w pojeździe, gdy masa użytkownika wózka jest mniejsza niż 22 kg.



OSTRZEŻENIE!

- Przed podróżą należy skontaktować się z przewoźnikiem i uzyskać informacje dotyczące możliwości instalacji opisanego poniżej wymaganego sprzętu.
- Należy się upewnić, że wokół wózka inwalidzkiego i użytkownika jest wystarczająco dużo miejsca, aby zapobiec kontaktowi użytkownika z innymi osobami korzystającymi z pojazdu, nietapicerowanymi częściami pojazdu, elementami opcjonalnymi wózka inwalidzkiego czy punktami mocowania systemu zabezpieczającego.



OSTRZEŻENIE!

- Należy się upewnić, że punkty mocowania na wózku inwalidzkim nie są uszkodzone, a hamulce postojowe są w pełni sprawne.
- Zaleca się, aby podczas transportu korzystać z odpornych na przebicie opon w celu uniknięcia problemów z hamulcami spowodowanych zmniejszonym ciśnieniem w oponach.



OSTRZEŻENIE!

W wyniku kolizji lub nagłego zatrzymania pojazdu może dojść do obrażeń ciała lub uszkodzeń za sprawą poluzowanych elementów wózka inwalidzkiego lub elementów opcjonalnych.

- Należy się upewnić, że wszystkie ruchome lub zdejmowane elementy i opcje zostały usunięte z wózka inwalidzkiego i są przechowywane w bezpieczny sposób w pojeździe.
- Jeśli dojdzie do wypadku, kolizji itp., ważne jest, aby wózek został sprawdzony przez wykwalifikowanego technika.



Zdecydowanie zalecamy przenoszenie osób z wózka inwalidzkiego do pojazdu z zastosowaniem pasa zabezpieczającego korpus.



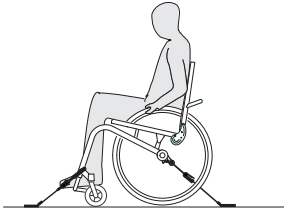
UWAGA!

- Należy zapoznać się z instrukcjami obsługi dołączonymi do systemów zabezpieczających.
- W zależności od dostawcy systemy zabezpieczające mogą różnić się od przedstawionych na poniższych ilustracjach.



Wybór konfiguracji wózka inwalidzkiego (szerokość i głębokość siedziska, rozstaw osi) wpływa na manewrowość i dostęp do pojazdów silnikowych.

Mocowanie wózka inwalidzkiego za pomocą 4-punktowego systemu zabezpieczającego



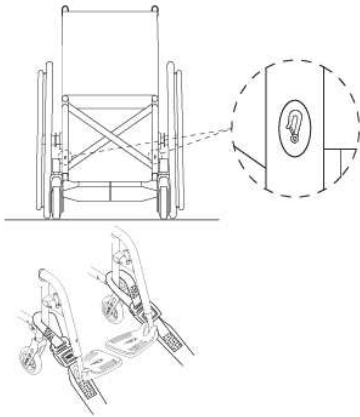
OSTRZEŻENIE!

- Wózek wraz z użytkownikiem należy ustawić w pojeździe przodem do kierunku jazdy.
- Należy zaciągnąć hamulce postojowe wózka inwalidzkiego.
- Należy aktywować urządzenie zapobiegające przewróceniu (jeśli jest zamontowane).

Pozycje do mocowania wózka inwalidzkiego, w których należy umieścić pasy 4-punktowego systemu zabezpieczającego, są oznaczone symbolami haków zatrzaskowych – patrz ilustracje poniżej i punkt .

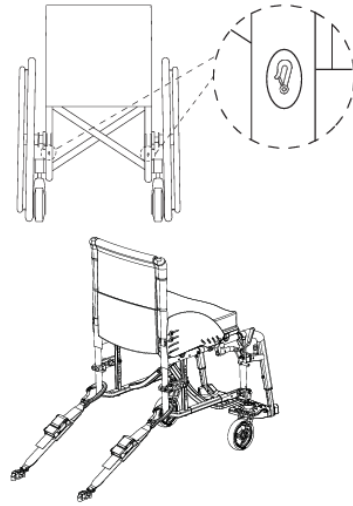
1. Przy użyciu przednich i tylnych pasów 4-punktowego systemu zabezpieczającego przymocować wózek inwalidzki do zamontowanych w pojeździe prowadnic. Należy zapoznać się z instrukcją obsługi dołączonej do 4-punktowego systemu zabezpieczającego.

Przednie pozycje do mocowania pasów



1. Przyczepić przednie pasy nad wspornikami kół zgodnie z dwoma ilustracjami powyżej (patrz umiejscowienie etykiet mocowania).
2. Przyczepić przednie pasy do systemu prowadnic zgodnie z zaleceniami producenta pasów bezpieczeństwa.
3. Zwolnić hamulce postojowe i naciągnąć przednie pasy poprzez przesunięcie wózka inwalidzkiego do tyłu.
4. Ponownie wyregulować hamulce postojowe.

Tylne pozycje do mocowania haków zatrzaskowych



1. Przyczepić tylne pasy do systemu prowadnic zgodnie z zaleceniami producenta pasów bezpieczeństwa.
2. Zaciśnąć pasy.



UWAGA!

- Należy się upewnić, że haki zatrzaskowe pokryte są materiałem antypoślizgowym zapobiegającym przesuwaniu się haków w bok do osi.



UWAGA!

- Należy sprawdzić, czy trzpienie są całkowicie wprowadzone z obu stron i znajdują się w tej samej pozycji, co wycięta część prowadnicy.
- Należy się upewnić, że kąt między prowadnicami a pasami mieści się w przedziale od 40° do 45°.

Dopasowanie pasa zabezpieczającego korpus



OSTRZEŻENIE!

- Pas zabezpieczający korpus może być stosowany jako zabezpieczenie uzupełniające, ale nigdy w zastępstwie zatwierdzonego 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera.

1. Dostosować pas zabezpieczający korpus, tak aby przylegał do osoby na wózku inwalidzkim, patrz punkt 4.2 *Pas zabezpieczający korpus*, strona 14.

Zapinanie 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera

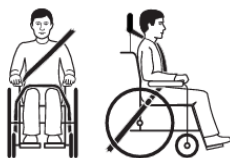


UWAGA!

- W zależności od dostawcy system zabezpieczający może różnić się od przedstawionego na powyższej ilustracji.

**OSTRZEŻENIE!**

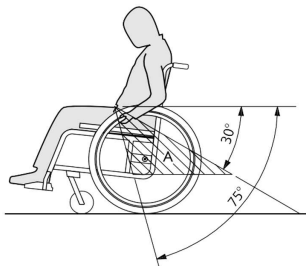
- Należy się upewnić, że 3-punktowy system zabezpieczający pasażera jest możliwie ciasno dopasowany do użytkownika i nie powoduje uczucia dyskomfortu, a pasy nie są skręcone.
- Należy się upewnić, że części wózka inwalidzkiego, takie jak podłokietniki, koła itp., nie przeszkadzają ścisłemu przyleganiu pasów 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera do ciała użytkownika.
- Należy się upewnić, że 3-punktowy system zabezpieczający pasażera ma wolną drogę między użytkownikiem a punktem mocującym pasa, np. nie ma tam części pojazdu, wózka inwalidzkiego, siedzenia czy urządzeń opcjonalnych.
- Należy się upewnić, że pas biodrowy jest dobrze dopasowany do miednicy użytkownika i nie podjeżdża do części brzusznej.
- Należy się upewnić, że użytkownik jest w stanie samodzielnie osiągnąć mechanizmu zwalnającego.



1. 3-punktowy pas biodrowy powinien przylegać do ciała użytkownika tak ściśle, jak to możliwe bez powodowania jego dyskomfortu.

**UWAGA!**

- Upewnić się, że taśma pasa nie jest skręcona podczas użytkowania.

**UWAGA!**

- Umieścić pas biodrowy 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera nisko wzdłuż miednicy, tak aby kąt pasa biodrowego znalazł się w zalecanej strefie (A), w przedziale od 30° do 75° względem poziomu. Zalecane jest ustawienie pod kątem ostrym, przy czym kąt pasa nigdy nie powinien przekroczyć 75°.



Zdjęcie pokazuje nieprawidłowe umieszczenie trzypunktowego pasa bezpieczeństwa.

2. Pas bezpieczeństwa nie może być odsunięty od ciała użytkownika przez części wózka inwalidzkiego takie jak podłokietniki lub koła itp.
3. Jeśli pojazd jest wyposażony w zagłówek, a wózek inwalidzki w podparcie głowy/szyi, należy ustalić z lekarzem, które z nich należy zastosować.



Stabilizatory głowy i szyi Invacare nie są urządzeniami przytrzymującymi. Niemniej jednak zostały poddane testom zderzeniowym, aby zweryfikować ich punkty mocowania.

6.10 Transportowanie ręcznego wózka inwalidzkiego bez pasażera

**OSTRZEŻENIE!**

Ryzyko obrażeń ciała w przypadku niewłaściwego zabezpieczenia wózka inwalidzkiego

W razie wypadku, gwałtownego hamowania itp. unoszące się w powietrzu elementy wózka inwalidzkiego mogą spowodować poważne obrażenia ciała.

- Należy dokładnie zabezpieczyć wszystkie elementy wózka inwalidzkiego w pojeździe, aby zapobiec ich poluzowaniu podczas jazdy.



Podczas przewożenia wózka inwalidzkiego należy odkręcać tylne koła.

**UWAGA!**

Nadmierne zużycie i kontakt z powierzchniami ciernymi mogą wpłynąć na odporność części przenoszących obciążenia.

- Wózka bez zamontowanych kółek nie należy ciągnąć po powierzchniach ciernych (na przykład po asfalcie).

**PRZESTROGA!**

Ryzyko obrażeń ciała

- Jeśli nie jest możliwe przymocowanie pojazdu akumulatorowego w pojeździe transportowym, firma Invacare zaleca zrezygnowanie z transportu.

Pojazd akumulatorowy jest przystosowany do różnego rodzaju transportu drogowego, kolejowego i lotniczego. Może się jednak zdarzyć, że regulamin niektórych firm transportowych nie będzie zezwalał na pewne procedury transportowe. Należy zwrócić się do firmy transportowej z prośbą o indywidualną ocenę każdego przypadku.

- Zdecydowanie zalecamy zamocowanie ręcznego wózka inwalidzkiego do podłogi pojazdu transportowego.

7 Transport

7.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała w przypadku niewłaściwego zabezpieczenia wózka inwalidzkiego

W razie wypadku, gwałtownego hamowania itp. unoszące się elementy wózka inwalidzkiego mogą spowodować poważne obrażenia ciała.

- Podczas przewożenia wózka inwalidzkiego należy zawsze odkręcać tylne koła.
- Należy dokładnie zabezpieczyć wszystkie elementy wózka inwalidzkiego w pojeździe, aby zapobiec ich poluzowaniu podczas jazdy.
- Podczas transportowania wózka inwalidzkiego bez pasażera w samochodzie lub samolocie należy upewnić się, że jest złożony i zabezpieczony.



UWAGA!

Nadmierne zużycie i kontakt z powierzchniami ciernymi mogą wpłynąć na odporność części przenoszących obciążenia.

- Wózka bez zamontowanych kółek nie należy ciągnąć po powierzchniach ciernych (na przykład po asfalcie).

7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego



UWAGA!

- Nie należy składać ani rozkładać wózka inwalidzkiego, jeśli oparcie jest złożone w dół.

Składanie wózka inwalidzkiego



UWAGA!

- Przed złożeniem wózka należy zwolnić drążek stabilizujący (jeśli jest założony).

1. Zdjąć poduszkę siedziska, jeśli jest założona.
2. Złożyć podnóżki do góry.
3. Pociągnąć pokrycie siedziska w górę.
4. Teraz można złożyć oparcie pleców (jeśli wózek jest wyposażony w składane oparcie).

Rozkładanie wózka inwalidzkiego



PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia palców

Istnieje ryzyko przytrzaśnięcia palców między krawędzią siedziska a ramą.

- Nigdy nie należy obejmować krawędzi siedziska palcami.

1. Umieścić wózek inwalidzki obok siebie.
2. Jeśli oparcie jest złożone w dół, rozłożyć je.
3. Pochylić wózek inwalidzki delikatnie do siebie, jeśli to możliwe.
4. Płaską dłońią nacisnąć najbliższą krawędź siedziska, aby wyprostować powierzchnię siedziska.

5. Postawić z powrotem wózek inwalidzki na podłodze i sprawdzić, czy krawędzie siedziska po obu stronach znajdują się w elementach prowadzących.
6. Złożyć podnóżki w dół.

7.3 Zdejmowanie i instalowanie tylnych kół

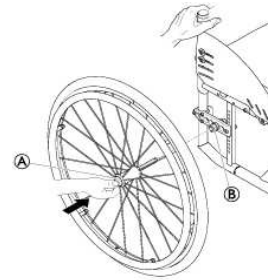


OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Jeśli wyjmowana oś tylnego koła nie jest w pełni zatrzaśnięta, koło może poluzować się w czasie jazdy. Może to doprowadzić do przewrócenia się.

- Podczas zakładania koła zawsze należy sprawdzić, czy wyjmowana oś w pełni się zatrzasnęła.



Zdejmowanie tylnych kół

1. Wyłączyć blokady kółek.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć przycisk A zdejmowanej osi. Trzymając przycisk wciśnięty, wyciągnąć koło z gniazda tulei B.

Instalowanie tylnych kół

1. Wyłączyć blokady kółek.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć przycisk A zdejmowanej osi. Trzymając przycisk wciśnięty, wyciągnąć koło z gniazda tulei B.
5. Włożyć oś w gniazdo tulei B aż do oporu.
6. Puścić przycisk osi i sprawdzić, czy koło jest mocno zamocowane.

8 Konserwacja

8.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Niektóre materiały mogą ulegać naturalnemu zużyciu.

Może to być przyczyną uszkodzeń podzespołów wózka inwalidzkiego.

- Wózek inwalidzki powinien być sprawdzany przez wykwalifikowanego technika przynajmniej raz w roku lub jeśli nie był użytkowany przez dłuższy czas.



Pakowanie do zwrotu

Wózek inwalidzki powinien być zwrócony do autoryzowanego dostawcy w odpowiednim opakowaniu, aby uniknąć uszkodzeń podczas transportu.

8.2 Harmonogram konserwacji

W celu zapewnienia bezpiecznej i niezawodnej obsługi wózka należy okresowo przeprowadzać wymienione poniżej kontrole wzrokowe i czynności konserwacyjne lub je zlecać

	Raz w tygodniu	Raz w miesiącu	Raz na rok
Sprawdzanie ciśnienia w oponach	x		
Sprawdzanie prawidłowego usadowienia tylnych kół	x		
Sprawdzanie regulacji łączenia oparcia	x		
Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus	x		
Kontrola wzrokowa		x	
Sprawdzanie mechanizmu składania		x	
Sprawdzić koła samonastawne i ich mocowanie		x	
Sprawdzanie śrub		x	
Sprawdzanie szprych		x	
Sprawdzanie hamulców postojowych (mechanizmu i przewodów)		x	
Zapewnienie sprawdzenia wózka inwalidzkiego przez wykwalifikowanego technika			x

Sprawdzanie ciśnienia w oponach

1. Sprawdzić ciśnienie w oponach, patrz punkt 11.3 *Opony, strona 33*.
2. Napompować opony do wymaganego ciśnienia.
3. Sprawdzić zużycie bieżnika.
4. W razie potrzeby wymienić opony.

Sprawdzanie prawidłowego usadowienia tylnych kół

1. Pociągnąć tylne koło, aby sprawdzić, czy wyjmowana oś jest prawidłowo usadowiona. Koło nie powinno się wysuwać.
2. Jeśli tylne koła nie są prawidłowo zamocowane, usunąć zanieczyszczenia lub osad. Jeśli problem nie ustąpi, należy ponownie zamontować zdejmowaną oś u wykwalifikowanego technika.

Sprawdzanie regulacji łączenia oparcia

1. Usiąść w wózku i oprzeć się plecami na oparciu. Oparcie musi prawidłowo zareagować.
2. Pociągnąć linkę zwalniającą. Bolce muszą swobodnie poruszać się po obu stronach. W przeciwnym wypadku łączenie oparcia musi ponownie wyregulować dostawca.

Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus

1. Należy sprawdzić, czy pas zabezpieczający korpus jest prawidłowo dopasowany.



UWAGA!

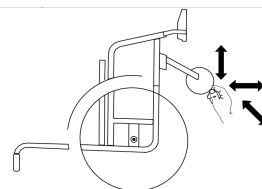
- Regulację luźnych pasów zabezpieczających korpus musi przeprowadzić autoryzowany dostawca.
- Uszkodzone pasy zabezpieczające korpus muszą zostać wymienione przez wykwalifikowanego technika.

Ogólna kontrola wzrokowa

1. Sprawdzić, czy wózek inwalidzki nie ma obluźnianych części, pęknięć ani innych wad.
2. W przypadku zaobserwowania takich wad należy natychmiast zaprzestać korzystania z wózka i skontaktować się z autoryzowanym dostawcą.

Sprawdzić koła samonastawne i ich mocowanie

1. Sprawdzić, czy kółka samonastawne obracają się swobodnie.
2. Popchnąć i pociągnąć w 3 kierunkach (do przodu i do tyłu, do lewej i do prawej, do góry i do dołu), aby sprawdzić, że nie występuje luz i element nie porusza się. Sprawdzić, czy nie ma widocznych uszkodzeń.



3. Usunąć wszelkie zanieczyszczenia lub włosy z łożysk kółek samonastawnych.
4. Wadliwe lub zużyte mocowanie kółek samonastawnych muszą być wymieniane przez wykwalifikowanego technika.

Sprawdzanie śrub

Śruby mogą się luzować podczas ciągłego użytkowania wózka.

1. Sprawdzić mocowanie śrub (podnóżków, pokrycia siedziska, boków, oparcia pleców, ramy, modułu siedziska).
2. Dokręcić wszystkie poluzowane śruby za pomocą odpowiedniego klucza dynamometrycznego. W tym celu należy zapoznać się z treścią instrukcją serwisowania dostępną na naszej stronie internetowej.



UWAGA!

- Do kilku połączeń wykorzystuje się śruby samoblokujące, nakrętki lub klej do zabezpieczania połączeń gwintowych. W przypadku poluzowania tych elementów należy je zastąpić odpowiednio nowymi śrubami samoblokującymi, nakrętkami lub zabezpieczyć gwinty nową warstwą kleju.
- Śruby samoblokujące/nakrętki musi wymienić wykwalifikowany technik

Sprawdzanie napięcia szprych

1. Szprychy nie powinny być luźne ani odkształcone.
2. Połamane szprychy muszą być wymienione przez wykwalifikowanego technika.
3. Poluzowane szprychy muszą być dokręcane przez wykwalifikowanego technika.

Sprawdzanie hamulców postojowych

1. Sprawdzić, czy hamulce postojowe są prawidłowo ustawione. Hamulec jest ustawiony prawidłowo, jeśli szczytki hamulca po jego zaciągnięciu dociskają oponę na kilka milimetrów.
2. W przypadku zaobserwowania nieprawidłowości należy zlecić wykwalifikowanemu technikowi prawidłowe wyregulowanie hamulców.



UWAGA!

Hamulce postojowe należy ponownie ustawić po wymianie lub zmianie położenia tylnych kół.

Sprawdzenie po poważnej kolizji lub uderzeniu



UWAGA!

Wózek inwalidzki może ulec niewidocznym uszkodzeniom w wyniku poważnej kolizji lub mocnego uderzenia.

- W takim wypadku niezbędne jest sprawdzenie wózka inwalidzkiego przez wykwalifikowanego technika.

Naprawa lub wymiana dętki

1. Zdjąć tylne koło i spuścić powietrze z dętki.
2. Odchylić jedną ściankę opony z obręczy za pomocą dźwigni do opon rowerowych. Do podważania nie należy używać ostrych przedmiotów mogących uszkodzić dętkę, np. śrubokrętu.
3. Wyciągnąć dętkę z opony.
4. Naprawić dętkę za pomocą rowerowego zestawu naprawczego lub w razie potrzeby wymienić na nową.
5. Częściowo napompować dętkę, aby nabrała okrągłego kształtu.
6. Wsunąć wentyl do otworu w obręczy i umieścić dętkę wewnątrz opony (dętka powinna bez fałd przylegać równomiernie do całego obwodu opony).
7. Założyć ściankę boczną opony na krawędź obręczy. Należy zacząć w pobliżu wentyla i użyć dźwigni do opon rowerowych. Po zakończeniu sprawdzić na całym obwodzie, czy dętka nie została przygnieciona między oponą a obręczą.
8. Napompować oponę do maksymalnego ciśnienia roboczego. Sprawdzić, czy z opony nie uchodzi powietrze.



Części zamienne

Wszystkie części zamienne można nabyć u autoryzowanego dostawcy produktów firmy Invacare.

8.3 Czyszczenie i dezynfekcja

8.3.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



PRZESTROGA!

Ryzyko zanieczyszczenia

Należy podjąć środki ostrożności i stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej.



UWAGA!

Zastosowanie niewłaściwych płynów lub metod może negatywnie wpłynąć na produkt lub spowodować jego uszkodzenie.

- Wszystkie stosowane środki czyszczące i dezynfekcyjne muszą być skuteczne, wzajemnie zgodne i nie uszkadzać czyszczonych powierzchni.
- Nie wolno używać płynów korozyjnych (zasad, kwasów itd.) lub środków czyszczących o właściwościach ściernych. Jeżeli w instrukcjach czyszczenia nie określono inaczej, zaleca się zwykły środek czyszczący do gospodarstwa domowego, taki jak płyn do mycia naczyń.
 - Nie wolno używać rozpuszczalnika (rozcieńczalnik celulozowy, aceton itd.) mogącego zmienić strukturę plastiku bądź rozpuścić zamieszczone etykiety.
 - Przed ponownym skorzystaniem z produktu należy zawsze całkowicie go osuszyć.



W przypadku czyszczenia i dezynfekcji w warunkach klinicznych lub opieki długookresowej, należy przestrzegać procedur wewnętrznych.

8.3.2 Częstotliwość czyszczenia



UWAGA!

Regularne czyszczenie i dezynfekowanie poprawia płynność operacji, wydłuża okres eksploatacji i zapobiega zanieczyszczeniu.

- Czyścić i dezynfekować produkt:
- Regularnie podczas jego stosowania,
- Przed każdą procedurą serwisową i po niej,
- Gdy miał styczność z jakimikolwiek płynami ustrojowymi;
- Przed użyciem przez nowego użytkownika.

8.3.3 Czyszczenie



UWAGA!

- Produktu nie wolno czyścić w automatycznych myjniach, przy użyciu urządzeń wysokociśnieniowych lub pary.



UWAGA!

Bруд, piasek i woda morska mogą spowodować uszkodzenie łożysk, a części stalowe mogą zardzewieć, jeśli ich powierzchnia zostanie uszkodzona.

- Wózek inwalidzki może być narażony na oddziaływanie piasku i wody morskiej tylko przez krótkie okresy, a po każdym wyjeździe na plażę należy go oczyścić.
- Jeśli wózek się zabrudzi, należy jak najszybciej zetrzeć bруд wilgotną ściereczką i starannie go wytrzeć.

1. Usunąć wszelkie zamocowane akcesoria opcjonalne (wyłącznie takie, które nie wymagają użycia narzędzi).
2. Przetrzeć poszczególne części ściereczką lub miękką szczotką, zwykłymi domowymi środkami czyszczącymi (pH = 6–8) oraz ciepłą wodą.
3. Opłukać części ciepłą wodą
4. Dokładnie wytrzeć części suchą ściereczką.



Do usuwania przetarć i przywracania połysku pokrytych farbą metalowych powierzchni można używać pasty polerskiej do karoserii samochodowej i miękkiego wosku.

Czyszczenie tapicerki

Instrukcje czyszczenia tapicerki znajdują się na etykietach na siedzisku, poduszce i pokryciu oparcia.



W miarę możliwości, podczas mycia należy zawsze nakładać mocowania na rzepy (części samozaciskowe), aby zminimalizować gromadzenie się włókien i bieżnika na mocowaniach na rzepy oraz zapobiegać uszkodzaniu przez nie tkaniny tapicerki.

8.3.4 Dezynfekcja

Wózek inwalidzki można dezynfekować, spryskując lub przecierając go przebadanymi, zatwierdzonymi środkami dezynfekującymi.



Należy spryskać wózek delikatnym środkiem czyszczącym i dezynfekującym (antybakteryjnym i grzybobójczym spełniającym normy EN1040/EN1276/EN1650) i postępować zgodnie z instrukcją podaną przez producenta.

1. Przecierać za pomocą miękkiej ściereczki i zwykłego domowego środka dezynfekującego wszystkie ogólnodostępne powierzchnie.
2. Umożliwić wyschnięcie produktu na powietrzu.

9 Rozwiązywanie problemów

9.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Podczas codziennego użytkowania, regulacji lub zmiany ustawień wózka inwalidzkiego mogą wystąpić usterki. W poniższej tabeli przedstawiono sposób rozpoznawania i naprawy usterek. Niektóre wymienione czynności powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego technika. Zostały one odpowiednio oznaczone. Zaleca się, aby wszystkie regulacje przeprowadził wykwalifikowany technik.



PRZESTROGA!

– W przypadku zaobserwowania usterki wózka inwalidzkiego, np. wyraźnej zmiany w prowadzeniu, należy natychmiast zaprzestać korzystania z wózka i skontaktować się z dostawcą.

9.2 Identyfikacja i naprawa usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie
Wózek nie porusza się po linii prostej	Nieprawidłowe ciśnienie w jednej z tylnych opon	Skorygować ciśnienie w oponach → 11.3 Opony, strona 33
	Złamanie jednej lub większej liczby szprych	Wymienić uszkodzone szprychy → wykwalifikowany technik
	Nierównomierne dokręcenie szprych	Dokręcić luźne szprychy → wykwalifikowany technik
	Wspornik kółka samonastawnego nie jest prawidłowo ustawiony	Prawidłowo ustawić i wyregulować wspornik kółka samonastawnego → wykwalifikowany technik
	Zabrudzenie lub uszkodzenie łożysk kółka samonastawnego	Wyczyścić łożyska lub wymienić kółko samonastawne → wykwalifikowany technik
	Tylne koła są ustawione niezgodnie z torem jazdy	Zmienić tor jazdy → wykwalifikowany technik
	Kółka samonastawne nie są ustawione na tej samej wysokości	Ustawić kółka samonastawne tak, by dotykały podłogi w tym samym momencie → wykwalifikowany technik
Wózek inwalidzki zbyt łatwo przechyla się do tyłu	Tylne koła są zbyt mocno przesunięte do przodu	Przesunąć punkt zamocowania tylnych kół bardziej do tyłu → wykwalifikowany technik
	Zbyt duży kąt oparcia	Zmniejszyć kąt oparcia → wykwalifikowany technik
Nie można poprawnie wprowadzić wyjmowanych osi	Zabrudzenie wyjmowanych osi	Wyczyścić wyjmowane osie
	Nieprawidłowe wyrównanie wyjmowanych osi	Wyregulować wyjmowane osie → wykwalifikowany technik

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie
Słabe lub niesymetryczne działanie hamulców postojowych	Nieprawidłowe ciśnienie w jednej lub obu tylnych oponach	Skorygować ciśnienie w oponach → 11.3 Opony, strona 33
	Nieprawidłowe ustawienie hamulca	Skorygować ustawienie hamulca → wykwalifikowany technik
Bardzo wysokie opory toczenia	Zbyt niskie ciśnienie w tylnych oponach	Skorygować ciśnienie w oponach → 11.3 Opony, strona 33
	Przebita opona	
	Tylne koła nie są równoległe	Ustawić tylne koła równoległe → wykwalifikowany technik
Kółka samonastawne chwieją się podczas szybkiej jazdy	Zbyt małe naprężenie w bloku łożyska kółka samonastawnego	Lekko dokręcić nakrętkę na osi bloku łożyska → wykwalifikowany technik
	Kółko samonastawne zużyło się i jego powierzchnia jest gładka	Zmienić kółko samonastawne → wykwalifikowany technik
Kółko samonastawne jest sztywne lub zablokowane	Zabrudzenie lub uszkodzenie łożysk	Wyczyścić lub wymienić łożyska → wykwalifikowany technik
Rozkładanie oparcia pleców sprawia sporo trudności	Pokrycie oparcia jest zbyt ciasne	Lekko poluzować mocowania na rzepy pokrycia oparcia → 3.5 Oparcie pleców, strona 9

10 Po użyciu

10.1 Przechowywanie

- ! UWAGA!**
Ryzyko uszkodzenia produktu
 Nie należy przechowywać produktu w pobliżu źródeł ciepła.
 Nigdy nie należy kłaść przedmiotów na wierzch wózka inwalidzkiego.
 Wózek inwalidzki należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.
 Należy zapoznać się z ograniczeniami temperaturowymi opisanymi w punkcie 11.5 *Warunki otoczenia*, strona 33.

Po długotrwałym (ponad czteromiesięcznym) przechowywaniu wózek inwalidzki należy poddać kontroli zgodnie opisem w punkcie 8.2 *Harmonogram konserwacji*, strona 27.

10.2 Regeneracja

Produkt nadaje się do wielokrotnego użycia. Aby zregenerować produkt dla nowego użytkownika, należy wykonać następujące czynności:

- Czynność kontrolna
- Czyszczenie i dezynfekcja
- Przystosowanie do potrzeb nowego użytkownika.

Szczegółowe informacje zawiera punkt 8.2 *Harmonogram konserwacji*, strona 27 i instrukcja serwisowania tego produktu. Należy upewnić się, że instrukcja obsługi została przekazana z produktem.

W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń lub usterek nie należy używać produktu ponownie.

10.3 Utylizacja

Aby dbać o środowisko naturalne, po upływie okresu eksploatacji produktu należy poddać go recyklingowi w odpowiednim zakładzie.

Rozmontować produkt i jego podzespoły w celu oddzielenia różnych materiałów i poddania ich odrębnemu recyklingowi.

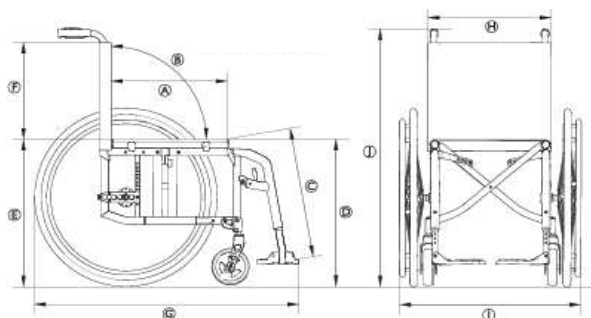
Utylizacja i recykling używanych produktów i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami i uregulowaniami prawnymi dotyczącymi postępowania z odpadami. W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym zakładem gospodarki odpadami.

11 Dane techniczne

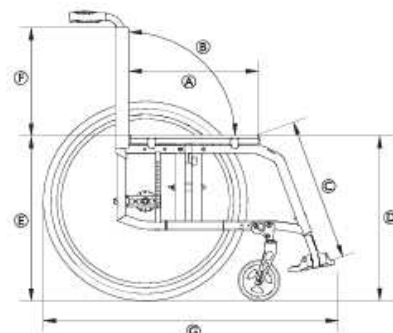
11.1 Wymiary i masa

Wszystkie dane techniczne dotyczące wymiarów i masy odnoszą się do szerokiej gamy wózków inwalidzkich w standardowej konfiguracji. Wymiary i masa (na podstawie normy ISO 7176–1/5/7) mogą być różne w zależności od konfiguracji. W niektórych konfiguracjach wymiary wózka inwalidzkiego przekraczają wymiary zalecane dla wózków inwalidzkich.

- ! UWAGA!**
- W przypadku niektórych konfiguracji całkowite wymiary wózka inwalidzkiego przygotowanego do użycia przekraczają zatwierdzone wartości graniczne, co uniemożliwia dostęp do dróg ewakuacyjnych.
 - W niektórych konfiguracjach wymiary wózka inwalidzkiego przekraczają wymiary zalecane w przypadku podróżowania pociągiem w UE.



Compact SA



Compact FF

	Maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego (*)	130 kg
Ⓐ	Głębokość siedziska	350–500 mm, w odstępach co 20 mm
Ⓑ	Kąt pochylenia oparcia	82°/86°/90°/94°/98°/102°
Ⓒ	Odległość siedzisko – podnóżek	200–510 mm, w odstępach co 10 mm
Ⓓ	Przednia wysokość od siedziska do podłoża	370–530 mm, w odstępach co 10 mm
Ⓔ	Tylna wysokość od siedziska do podłoża	370–500 mm, w odstępach co 10 mm
Ⓕ	Wysokość oparcia pleców	300–510 mm, w odstępach co 15 mm
Ⓖ	Długość całkowita wraz z podparciem nóg	Kąt ramy 70°: około 870–1220 mm Kąt ramy 80°: około 850–1200 mm
Ⓗ	Szerokość siedziska	280–500 mm, w odstępach co 20 mm
①	Szerokość całkowita Szerokość całkowita, złożony	Szerokość siedziska + 180 mm ok. 290 mm
②	Wysokość całkowita	ok. 660–1060 mm
	Wysokość po złożeniu	ok. 660–1060 mm
	Masa całkowita Compact SA Compact FF	ok. 7,8 kg ok. 6,7 kg
	Promień skrętu	1420 mm
	Minimalny promień obrotu	950 mm
	Maks. bezpieczne nachylenie	7°
	Stateczność statyczna podczas zjeżdżania z pochyłości	20°
	Stateczność statyczna podczas wjeżdżania na pochyłość	7°
	Stateczność statyczna na boki	20°
	Kąt płaski siedziska	0° – 12°
	Kąt pomiędzy nogami a powierzchnią siedziska	100° / 110°
	Odległość podłokietnika od siedziska	120–280 mm
	Położenie przednie konstrukcji podłokietnika	220–330 mm
	Średnica obręczy chwytnej	450–590 mm
	Ułożenie osi w poziomie	ok. –60 do +90 mm

(*) Maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego stanowi sumę maksymalnej masy ciała użytkownika i maksymalnej masy przedmiotów, które mogą być przewożone na wózku inwalidzkim.

Maksymalna masa użytkownika to maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego bez dodatkowego obciążenia.

Przykład: dla wózka inwalidzkiego z plecakiem o masie 10 kg:

Maksymalna masa użytkownika = maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego = 10 kg

11.2 Maksymalna masa zdejmowanych części

Elementy składowe wykorzystane do produkcji wózków inwalidzkich Küschall zawierają następujące materiały:

Maksymalna masa zdejmowanych części	
Część	Maksymalna masa
Podparcie nóg z regulacją kąta, z podkładką pod łydki i podnóżkiem	3,2 kg
Podłokietnik	2 kg
Tylne pełne koło o rozmiarze 600 mm (24") z obręczą chwytą i osłoną szprych	2,5 kg
Zagłówek / oparcie szyi / podpórka policzków	1,4 kg
Podpora tułowia	0,8 kg
Poduszka oparcia pleców	2 kg
Poduszka siedziska	2 kg
Stolik	3,9 kg

11.3 Opony

Optymalne ciśnienie zależy od typu opony.

Poniższa tabela służy do celów poglądowych. Jeśli opona różni się od wyszczególnionych na poniższej liście, należy sprawdzić oznaczenie z boku opony (często podana jest tam wartość ciśnienia maksymalnego).

Opona	Średnica	Maks. atmosferyczne		
Opona profilowana	610 mm (24")	7 bar	700 kPa	101 psi
Inne opony	610 mm (24"); 635 mm (25"); 660 mm (26")	10 bar	1000 kPa	145 psi

-  Zgodność wyżej wymienionych opon zależy od konfiguracji i/lub modelu wózka inwalidzkiego.
-  W przypadku przebicia opony należy skonsultować się z odpowiednim warsztatem (np. warsztatem naprawy rowerów, sprzedawcą rowerów), aby dętka została wymieniona przez przeszkoloną osobę.
-  Rozmiar opony jest podany na jej bocznej powierzchni. Zmiana odpowiednich opon musi być zawsze wykonywana przez wykwalifikowanego technika.



PRZESTROGA!

- Ciśnienie powietrza powinno być identyczne w obu oponach, aby zapobiec zmniejszeniu komfortu jazdy, a także zapewnić skuteczność działania hamulców i łatwość przemieszczania wózka.

11.4 Materiały

Elementy składowe wykorzystane do produkcji wózków inwalidzkich Küschall zawierają następujące materiały:

Element	Materiał
Rurki ramy	Aluminium
Rurki oparcia pleców	Aluminium
Tuleja osi	Aluminium
Pokrycie siedziska/pokrycie oparcia pleców	PA/PE/PCV
Rączki do pchania	Aluminium / TPE
Ośłona ubrania/błotnik	Włókno węglowe lub tworzywo sztuczne
Widelce kółek samonastawnych	Aluminium
Rurka podnóżka	Aluminium
Stopień podnóżka	Włókno węglowe lub tworzywo sztuczne
Wsporniki/wyposażenie dodatkowe	Stal/aluminium
Śruby, podkładki i nakrętki	Stal

-  Wszystkie użyte materiały są chronione przed korozją. Stosowane są wyłącznie materiały i elementy spełniające wymagania dyrektywy REACH.
-  Systemy antykradzieżowe i wykrywacze metali: w niektórych rzadkich przypadkach materiały, z których wykonany jest wózek inwalidzki, mogą uruchomić systemy antykradzieżowe lub wykrywacze metali.

11.5 Warunki otoczenia

	Przechowywanie i transport	Podczas pracy
Temperatura	od -20°C do 40°C	
Wilgotność względna	od 20% do 90% w temperaturze 30°C, bez kondensacji	
Ciśnienie atmosferyczne	od 800 hPa do 1060 hPa	

-  Jeśli wózek inwalidzki był przechowywany w niskich temperaturach, należy pamiętać o dostosowaniu go przed użyciem. Patrz 8 Konserwacja, strona 26.

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Τηλ.: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK



Invacare France Operations SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
France

1659297-E 2026-06-17



Küschall®
UNLIMIT YOUR WORLD